

COSTA DEL SOL

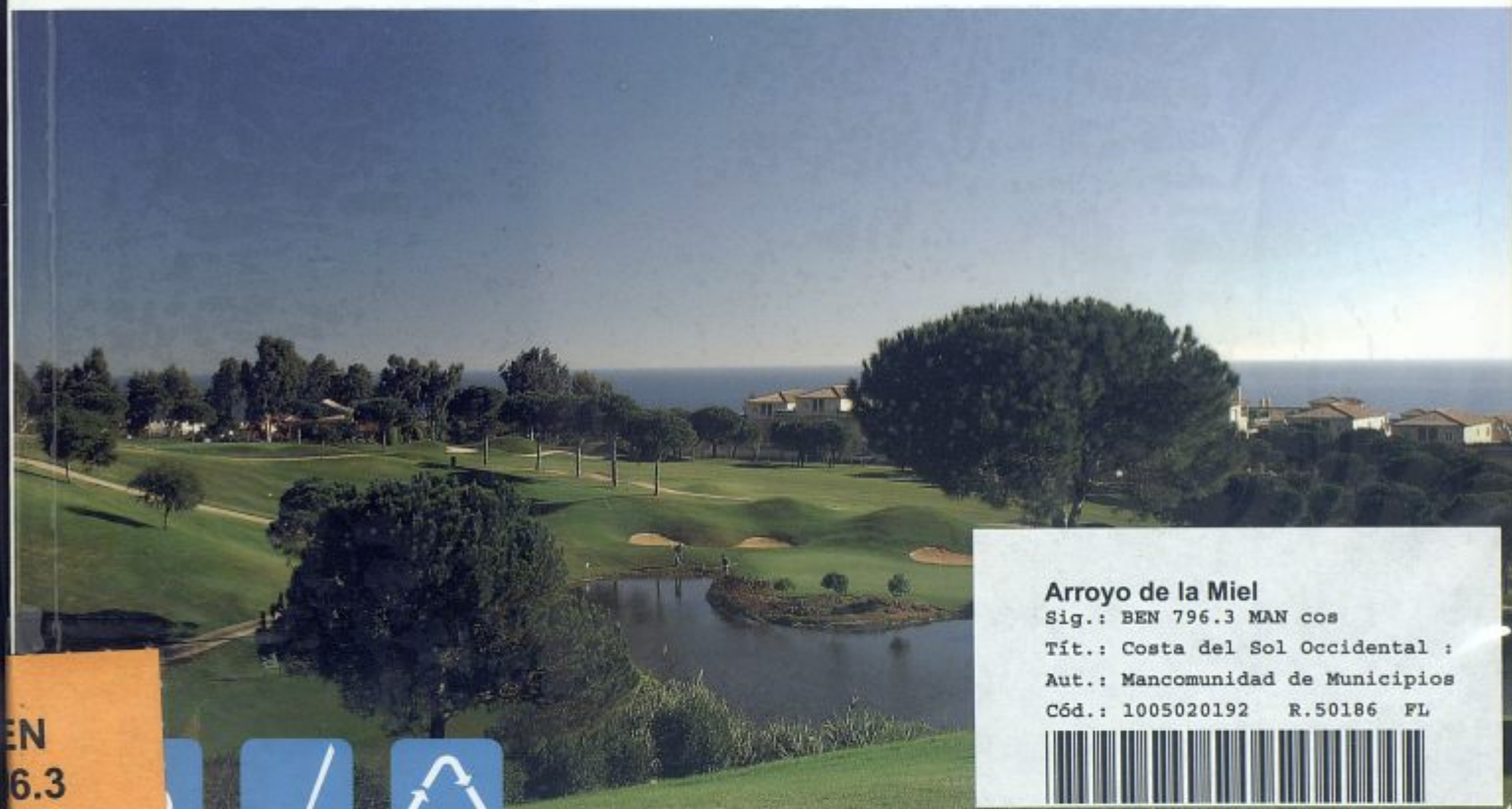
Occidental Western

GUÍA DE GOLF
GOLF GUIDE
GOLFFÜHRER

Campos de golf regados con agua regenerada

Golf courses irrigated with recycled water

Golfplätze mit Bewässerung durch wieder aufbereitetes Wasser



Arroyo de la Miel

Sig.: BEN 796.3 MAN cos

Tít.: Costa del Sol Occidental :

Aut.: Mancomunidad de Municipios

Cód.: 1005020192 R.50186 FL



El golf más ecológico · The "greenest" golf · Ökologischer Golf

COMPROMETIDOS CON EL MEDIO AMBIENTE

COMMITTED TO THE ENVIRONMENT

VERPFLICHTUNG GEGENÜBER DER UMWELT



olf mas

nest"

Golf

o. Th

ologise

ecolog

"golf

El

he "g

ogisch

ecolog

"golf

El

the

ogisch

and



Golf ecológico

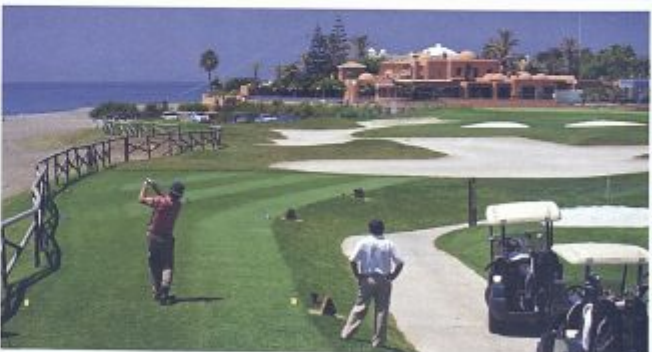
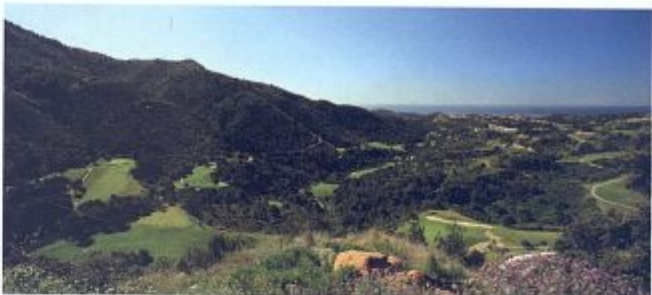
 La Costa del Sol es el destino turístico de golf líder en Europa por muchas razones, entre las que cabe destacar su amplia y excelente oferta de campos de golf, y la benignidad de su clima, que permite practicar este deporte durante todo el año, al contrario de lo que ocurre en la mayor parte de Europa. La madurez de un destino vacacional como éste, con décadas de experiencia a sus espaldas, exige mantenerse a la vanguardia de las necesidades que demanda el ciudadano en esta sociedad. Una de esas exigencias es la de preservar el medio ambiente, y por ello existe una ley en Andalucía que exige el riego de campos de golf con aguas regeneradas.

La Costa del Sol es un ejemplo de excelencia medioambiental aplicada al golf. Acosol, empresa pública de la Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental, entidad que comprende once municipios, es la encargada de suministrar esa agua reciclada a los campos de golf mediante seis estaciones depuradoras enclavadas a lo largo de la costa.

La Mancomunidad, realiza, a través de su Delegación de Turismo, una encomiable labor de promoción turística de las localidades que comprende esta entidad supramunicipal: Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares y Manilva.

En la actualidad abastece con agua regenerada a 35 campos (que suman en su conjunto más de 500 hoyos, al haber recorridos de 9, 18 y 27 hoyos) de los 52 del ámbito de la Mancomunidad, para lo que Acosol emplea anualmente unos 7 hectómetros cúbicos (7.000.000.000 litros). Además, está llevando a cabo inversiones millonarias para ampliar el radio de acción de su red de abastecimiento de esas aguas recicladas para que en un futuro próximo puedan abastecer al cien por cien de los 52 campos de golf existentes en el territorio costalsoleño abarcado por la citada Mancomunidad.

Cabe destacar que al tratamiento terciario se le añade la filtración y desinfección con rayos UVA que acaba con los virus que pudiera contener el agua. De esta manera, las seis grandes depuradoras de ACOSOL en la Costa del Sol Occidental pasarán a estar todas por encima de las exigencias de la Unión Europea.



"Green" golf

 The Costa del Sol is Europe's premier golf destination for many different reasons. These include its excellent range of golf courses and a benign climate that allows the game to be played throughout the year – unlike in most of the rest of Europe. The maturity of a holiday destination such as the Coast, with decades of experience behind it, demands that it remain at the vanguard of citizens' requirements in a modern society. One of those challenges is to conserve the environment, and to that end there is a law in Andalucía that requires golf courses to be irrigated with recycled water.

The Costa del Sol is an example of environmental excellence applied to golf. ACOSOL, a public utility company belonging to the Western Costa del Sol Association of Municipalities (Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental), which comprises 11 town halls, is responsible for supplying this recycled water to golf courses via six treatment plants spread along the coast.

The Mancomunidad's tourism department undertakes a commendable job in tourist promotion on behalf of these 11 municipalities: Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares and Manilva.

Of the 52 courses coming within its jurisdiction, the Mancomunidad currently supplies recycled water to 35 (comprising a total of more than 500 holes, with layouts of nine, 18 and 27 holes), amounting to a total of seven cubic hectometres (7,000,000,000 litres) a year. The utility company is also investing millions of euros to expand its supply network of recycled water, with the objective of eventually being able to supply all 52 courses.

It is also worth highlighting the fact that the tertiary treatment process includes filtration and disinfection using ultraviolet rays to remove viruses that might be contained in the water. In this respect, the technical processes employed at ACOSOL's six major treatment plants on the western Costa del Sol go beyond minimum norms stipulated by the European Union.

Ökologischer Golf

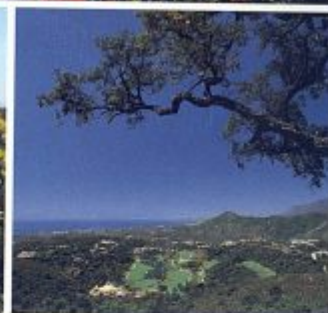
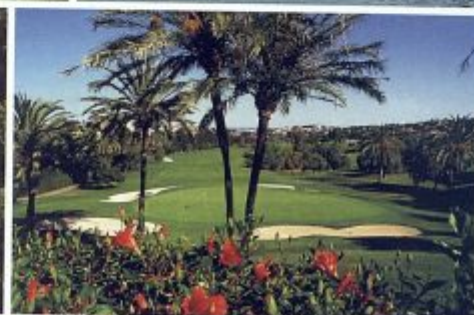
 Die Costa del Sol ist aus vielen Gründen das führende Golfreiseziel Europas, unter anderem wegen seines ausgezeichneten breiten Angebots an Golfplätzen, seines angenehmen Klimas, das erlaubt – im Gegensatz zum größten Teil Europas – diesen Sport das ganze Jahr über zu praktizieren. Die Reife eines Ferienziels dieser Art mit jahrzehntelanger Erfahrung verlangt in der Avantgarde bezüglich der Bedürfnisse zu sein, die in der heutigen Gesellschaft erwartet werden. Eins dieser Bedürfnisse ist, die Umwelt zu erhalten, und deshalb existiert in Andalusien ein Gesetz, das die Bewässerung von Golfplätzen durch wieder verwendetes Wasser verlangt.

Die Costa del Sol ist ein Beispiel für Umweltbewusstsein "par excellence" angewandt auf Golf. Acosol, öffentliches Unternehmen des Gemeindeverbands Westliche Costa del Sol, der 11 Gemeinden umfasst, ist verantwortlich, dieses Wasser den Golfclubs über sechs Kläranlagen, die an der Küste verteilt sind, zu liefern.

Die Gemeinschaft leistet über ihre Tourismusabteilung lobenswerte Arbeit in Hinblick auf die touristische Promotion der ihr angeschlossenen Gemeinden: Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares und Manilva.

Im Moment versorgt sie 35 der 52 Golfplätze in den angeschlossenen Gemeinden (das macht zusammen 500 Löcher, da es Kurse mit 9, 18 und 27 Löchern gibt). Dafür nutzt Acosol jährlich etwa 7 Kubikhektometer (7.000.000.000 Liter). Außerdem investiert das Unternehmen Millionen, um den Aktionsradius seines Netzes für wieder verwendetes Wasser zu erweitern und so in naher Zukunft alle 52 Golfplätze, die in den genannten Gemeinden an der Costa del Sol existieren, hundertprozentig versorgen zu können.

Es ist hervorzuheben, dass zur Tertiärbehandlung Filtern und Desinfizierung durch ultraviolette Strahlen hinzukommt, wodurch mögliche im Wasser enthaltene Viren eliminiert werden. Auf diese Art und Weise übertreffen alle sechs großen Kläranlagen, die Acosol an der westlichen Costa del Sol hat, die von der Europäischen Union gestellten Ansprüche.





DOÑA JULIA GOLF CLUB

 Enclavado en altura y abierto en 2006, si hubiera que destacar una característica de Golf Doña Julia es la superficie de sus greens, con una media de 900 metros cuadrados. Los greens de 11 de los 18 hoyos tienen el mar como paisaje de fondo, ya que están situados en alto, viéndose el Estrecho de Gibraltar y en días claros la costa africana, vistas que les dotan de una gran belleza y sensación de amplitud.

 Opened for play in 2006, Doña Julia is a par-72, 6,205-metre course. If one feature were to be highlighted it would have to be the size of the greens: an average 900 square metres each and a total surface area of approximately 18,000 square metres. With 11 of the 18 holes elevated and featuring the sea as a backdrop – looking out over the Straits of Gibraltar and, on a clear day, Ceuta – the course is both picturesque and, at least to the senses, expansive.

 Hier haben wir ein Par 72 mit 6.205 Metern Länge, das 2006 eröffnet wurde. Wenn man nach dem Kennzeichen von Golf Doña Julia fragt, so ist es die Größe der Greens, im Durchschnitt 900 qm mit einer Gesamtsumme von mehr als 18.000 qm. Die Greens von 11 der 18 Löcher haben das Meer als Vordergrund. Sie sind hoch gelegen und gewähren herrliche Ausblicke über die Straße von Gibraltar und an klaren Tagen sogar über die Küste von Afrika.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Autovía A-7, Km. 146,

29690 Casares, Málaga,

TEL: 655 12 17 71

E-MAIL: donajuliagolfclub@hotmail.com

WEB: www.golfdonajulia.com

OPEN YEAR: 2006

DESIGNER: Antonio García Garrido

PRESIDENT: Borja Ramos

DIRECTOR: Antonio Cantó

18 HOYOS HOLES LOCH

CÓMO LLEGAR

Por la A-7 dirección Cádiz desde Estepona, tomar la primera desviación pasada la carretera de Casares.

HOW TO GET THERE

On the A-7 highway, travelling from Estepona in the direction of Cádiz, take the first turn-off after the Casares road.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 von Estepona aus Richtung Cádiz, erste Abfahrt hinter der Landstrasse nach Casares.

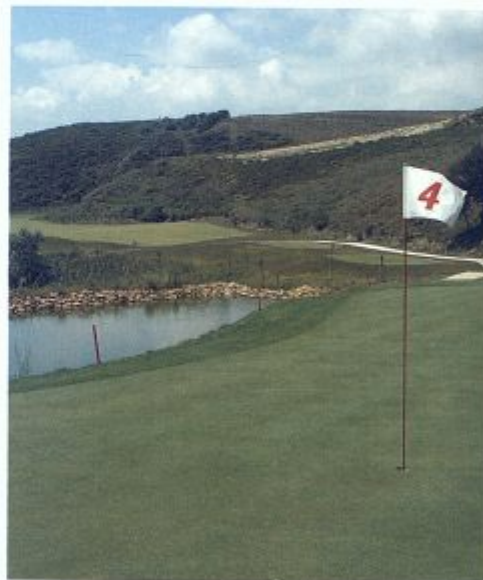


CASARES COSTA GOLF

 Casares Costa Golf es un 9 hoyos par 34 caracterizado por un diseño variado y atractivo para el jugador. El recorrido, que mide 4.476 metros desde amarillas, está jalonado por dos lagos y consta de un par 5, cinco pares 4 y tres pares 3. Destacan un par 3 cuyo green, rodeado de palmeras, es una isla dentro de un búnker, y el par 5, que tiene dos lagos y a cuyo green se podrá llegar de dos, aunque será complicado.

 Casares Costa Golf is a nine-hole, par-34 course, featuring a varied and attractive design. Extending 4,476 metres from the yellow markers, the course features two lakes and the layout comprises one par-5, five par-4s and three par-3s. It is highlighted by a par-3 whose green, surrounded by palm trees, is like an island within a bunker; and the par-5, which has two lakes and whose green is reachable in two – though with some difficulty.

 Casares Costa Golf ist ein Platz mit 9 Löchern (Par 34) und zeichnet sich durch sein abwechslungsreiches und attraktives Design aus. Der Kurs ist vom gelben Abschlag 4.476 Meter lang, ein Par 5, fünf Par 4, drei Par 3, und wird durch zwei Seen geschmückt. Besonders erwähnenswert ist ein Par 3, dessen palmengesäumter Green eine Insel in einem Sandhindernis bildet, und das Par 5 mit zwei Seen, dessen Grün man mit zwei Schlägen erreichen kann, obwohl es kompliziert ist.



CÓMO LLEGAR

Por la A-7 tomar la salida en el km. 153 en dirección a Casares, el campo se encuentra a poco más de medio kilómetro de la desviación.

HOW TO GET THERE

From the A-7, take the Km. 153 turn-off to Casares; the course is located about 500 meters along this road.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 Ausfahrt bei km 153 in Richtung Casares, der Platz ist wenig mehr als 500 m hinter der Abfahrt.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

9 HOYOS HOLES LOCH

ADDRESS: Ctra. Casares, km. 0,7,
29690 Casares, Málaga.

TEL: 952 93 78 95

FAX: 952 93 77 65

E-MAIL: info@casarescostagolf.com

WEB: www.casarescostagolf.com

OPEN YEAR: 2007

DESIGNER: Juan Carlos Martínez

PRESIDENT: Aitor Gaztelu Hernalz

DIRECTOR: Gonzalo Gross de Bethancourt

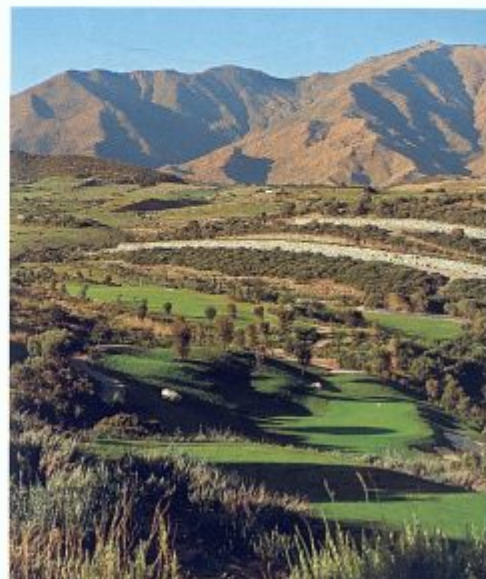


CLUB DE GOLF FINCA CORTESIN

 Finca Cortesin es uno de los campos modernos realizados a la antigua usanza, esto es, sin limitaciones de espacio (ocupa 72 hectáreas) para su diseño y sin escatimar inversiones para crear un producto de máxima calidad. Mide 6.700 metros y presenta calles amplias y greens rápidos. El campo, escenario del prestigioso Campeonato del Mundo Match Play, tiene como aliciente añadido una Academia Jack Nicklaus.

 A major highlight of this new Costa del Sol course, designed by Cabell B. Robinson, is its expansiveness – extending over 72 hectares. A par-72, it is a long course, 6,700 metres from the white markers; the fairways are extremely wide, especially at the landing area, while the greens are fast. Other major attractions include a Jack Nicklaus Academy and magnificent practice amenities. The club will host the World Match Play Championship for a minimum of three years from 2009.

 Der 2006 eröffnete Platz besticht durch seine Weite (72 Hektar). Es ist ein langer Par 72 mit mehr als 6.700 Metern, sehr unterhaltsam zu spielen, mit mittlerer Schwierigkeit und für jedes Niveau geeignet. Die Fairways sind breit, speziell nach dem Abschlag, und die Greens relativ schnell. Ein zusätzlicher Anreiz ist die Jack Nicklaus-Golfakademie. Von 2009 an wird der Platz mindestens drei Jahre lang Schauplatz der prestigieösen Weltmeisterschaften im Match Play sein.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

18 HOYOS
HOLES
LOCH

ADDRESS: Finca Cortesin. Crta. de Casares,
s/n. 29690 Casares, Málaga.

TEL: 952 93 78 83 / 84

FAX: 952 93 78 81

E-MAIL: info@golfcortesin.es

WEB: www.fincacortesin.com

OPEN YEAR: 2006

DESIGNER: Cabell B. Robinson

PRESIDENT: Vicente Rubio

DIRECTOR: Javier Reviriego Bóveda

CÓMO LLEGAR

Coger la salida 153 en la AP-7 dirección Algeciras. Coger la carretera de Casares después de aproximadamente 8 km. Finca Cortesin está a 2 km en la carretera hacia Casares.

HOW TO GET THERE

Take exit 153 on AP-7 direction Algeciras. Take exit to Casares after about 8 km. Finca Cortesin is 2 km on the road to Casares.

WIE KOMMT MAN HIN

Ausfahrt 153 von der AP-7 Richtung Algeciras. Nach etwa 8 km die Landstrasse nach Casares nehmen. Finca Cortesin liegt nach 2 km an der Strasse Richtung Casares.

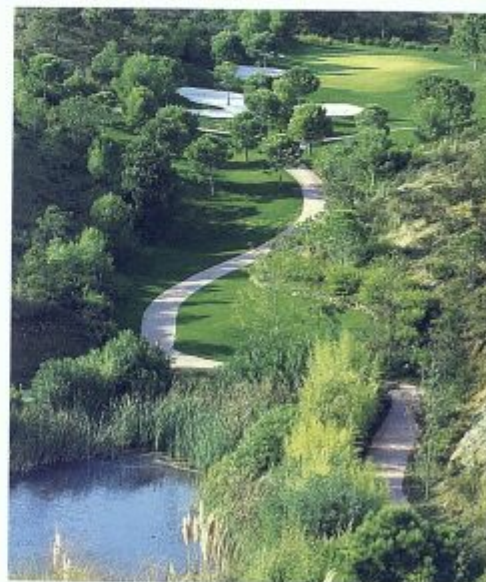


LA RESINA GOLF & COUNTRY CLUB

 La Resina, abierto en 2005, consta de 9 hoyos pares 3 y 4. Está diseñado con un gran esmero y su jardinería y paisajismo son muy destacables. El recorrido, muy ameno, se desarrolla entre bonitos lagos y jardines tropicales. No faltan tampoco olivos. La Resina está considerado como uno de los mejores 9 hoyos de la Costa del Sol, con un imaculado mantenimiento de tees, calles y greens.

 Opened in 2005, this course comprises nine holes – par-3s and par-4s. Great care has been taken with the design, and the course is part of a prestigious urbanisation. The gardens and landscape especially stand out. The pleasant layout winds between attractive lakes and tropical gardens – as well as olive trees. La Resina is rated one of the Costa del Sol's best nine-hole courses, and its owners are proud of the immaculate state and maintenance of the tees, fairways and greens.

 Dieser 2005 eröffnete Platz besteht aus 9 Löchern mit Par 3 und 4 und liegt in einer prestigereichen Urbanisation. Er wurde mit grosser Sorgfalt entworfen und besticht durch seine Landschaftsarchitektur. Der sehr kurzweilige Kurs erstreckt sich zwischen hübschen Seen und tropischen Gartenanlagen. Auch Olivenbäume fehlen nicht. La Resina gilt als einer der schönsten Plätze mit 9 Löchern an der Costa del Sol, mit einer makellosen Wartung von Tees, Fairways und Greens.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

9 HOYOS
HOLES
LOCH

ADDRESS: Ctra. A-7, Km. 162,5 (salida Selwo).
29680 Estepona, Málaga.

TEL: 951 27 83 46

FAX: 952 92 38 73

E-MAIL: info@laresinagolf.eu

WEB: www.laresinagolf.eu

OPEN YEAR: 2005

DESIGNER: Craig Cooke - Bradley Smith

PRESIDENT: Richard Selfa Perdon

DIRECTOR: Marcos Lería

CÓMO LLEGAR

Por la A-7, Marbella-Estepona, tomar la salida hacia Selwo Park (km. 162,5). Luego girar a la derecha en la segunda rotonda.

HOW TO GET THERE

From the A-7, Marbella to Estepona, take the turn-off to Selwo Park (km. 162.5), then head to the right at the second roundabout.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7, Marbella-Estepona, die Abfahrt Richtung Selwo Park (km. 162,5). Am zweiten Kreisverkehr rechts abbiegen.

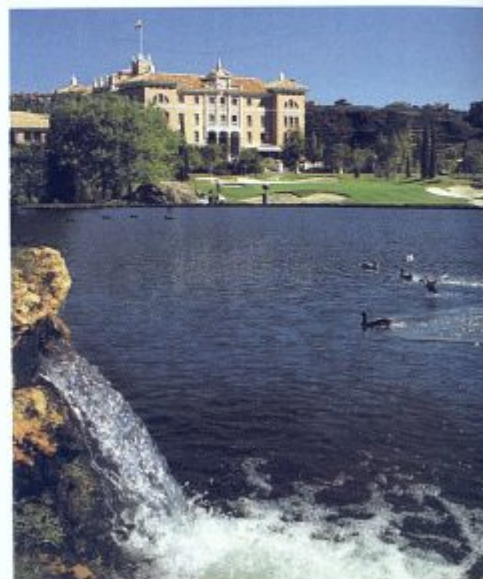


FLAMINGOS GOLF CLUB

 Situado entre Marbella y Estepona, Flamingos Golf es uno de los más bellos trazados golfísticos de la Costa del Sol, caracterizado por su variada vegetación y sus vistas al mar, que se prolongan hasta la costa africana. Cipreses, naranjos, nísperos, jacarandas, pinos, olivos, castaños y granados son algunos de los árboles que encontrará el jugador en este espectacular recorrido, atravesado por un arroyo, que finaliza en un embalse.

 This spectacular golf course is situated in one of the most beautiful enclaves of the Costa del Sol. From each of its 18 holes, players enjoy breathtaking views of the Mediterranean sea, Africa and Gibraltar. The Arroyo del Taraje stream passes through Flamingos Golf and ends in a lake. The vegetation has been taken into consideration right down to the smallest detail, and each hole is defined by its own trees. There are cypresses, orange, pine, carob, chestnut and pomegranate trees.

 Flamingos Golf ist ein schöner Kurs Par 71 mit 5.714 Metern Länge nach einem Entwurf von Antonio García Garrido. Charakteristisch ist seine abwechslungsreiche Vegetation und die Ausblicke aufs Meer, an klaren Tagen bis hin zur Nordküste Marokkos. Der Platz wird durch einen Fluss durchquert, der in einem Wasserreservoir mündet. Zypressen, Orangen, Mispeln, Jacaranda, Pinien, Granatapfel, Oliven und Kastanien sind einige der Baumarten, die der Spieler auf diesem spektakulären Kurs vorfindet.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Crta. de Cádiz, Km. 166.
29679 Benahavís, Málaga.
TEL: 952 88 91 57
FAX: 952 88 91 59
E-MAIL: info@flamingosgolf.com

WEB: www.flamingosgolf.com
OPEN YEAR: 2001
DESIGNER: Antonio García Garrido
PRESIDENT: Ricardo Arranz
DIRECTOR: Andreas Hagemann

18 HOYOS 18 HOLES 18 LOCH

CÓMO LLEGAR

Por la carretera A-7, en el km. 166, entre Estepona y San Pedro de Alcántara, tomar la salida a Cancelada. El campo está a unos 500 m.

HOW TO GET THERE

Turn right off the A-7 highway at Km. 166 after El Paraíso and before Cancelada. The course is located some 500 metres inland.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 von Málaga nach Cádiz bis zur Abfahrt Cancelada am km 165,5. Flamingos Golf befindet sich von dort ca. 500 m landeinwärts.



ALFERINI GOLF CLUB

 Alferini Golf Club se caracteriza por tener un recorrido muy largo, 6.600 metros, y ser uno de los pocos par 73 que existen en la Costa del Sol. Hay un mínimo de cinco plataformas de tees para cada hoyo, y los greens son amplísimos y compensan unas calles que requieren gran precisión de tiro. Con cuatro grandes lagos, el agua entra en juego en numerosos hoyos en este campo, que está situado junto al de Flamingos Golf.

 This 18-hole course opened in 2007 and is located next to the complex's Flamingos Golf course and the luxurious Villa Padierna hotel. The layout is long, 6,600 metres, and one of the few par-73 layouts on the Costa del Sol. The greens are large, thus compensating fairways which require great precision. With four large lakes, water comes into play on several holes. There are at least five tee platforms on each hole, meaning the course can be adapted for all playing levels.

 Dieser Platz liegt neben dem anderen im Komplex Flamingos Golf mit dem Luxushotel Villa Padierna und wurde 2007 eröffnet. Der Kurs ist mit 6.600 Metern sehr lang und ist einer der wenigen mit Par 73 an der Costa del Sol. Die Greens sind sehr gross und bieten Ausgleich für einige Fairways, die äusserste Präzision verlangen. Mit vier grossen Seen kommt Wasser an vielen Löchern ins Spiel, und jedes Loch bietet mindestens 5 Abschlagplateaus.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: C/ta. de Cádiz, Km. 166.

29679 Benahavís, Málaga.

TEL: 952 88 91 57

FAX: 952 88 91 59

E-MAIL: reservas@alferinigolf.com

WEB: www.alferinigolf.com

OPEN YEAR: 2007

DESIGNER: Antonio García Garrido

PRESIDENT: Ricardo Arranz

DIRECTOR: Andreas Hagemann

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

Por la carretera A-7, en el km. 166, entre Estepona y San Pedro de Alcántara, tomar la salida a Cancelada. El campo está a unos 500 m.

HOW TO GET THERE

Turn right off the A-7 highway at Km. 166 after El Paraíso and before Cancelada. The course is located some 500 metres inland.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 von Málaga nach Cadix bis zur Abfahrt Cancelada am km 165,5. Flamingos Golf befindet sich von dort ca. 500 m landeinwärts.



WIE KOMMT MAN HIN

auf der A-7 von Málaga nach Madrid bis zur Abfahrt
 Cancelada am km 55,5. Flamingos Golf befindet sich dort ca. 500 m landeinwärts.



TRAMORES GOLF CLUB

 Tramores Golf Club, el nuevo trazado de Flamingos Resort, es lo que habitualmente se conoce como un 'executive course'. Se trata de un 18 hoyos de par 65 que presenta una gran variedad en su trazado. Este nuevo recorrido y la nueva academia del resort, que cuenta con un campo propio para prácticas, están enclavados a la entrada de la urbanización, en las faldas de la montaña, por lo que en sus calles se respira naturaleza y relax.

 The new layout opened by the Flamingos Resort group is what is commonly known as an executive course. It is 18 holes, par-65, with a widely varied layout.

The resort's new American Golf Academy is located within the course. The only one of its kind in Europe, it not only comprises practice ranges – both open-air and covered – but also its own course where the theory can be put into practice.

The new course and academy are located at the entrance to the urbanisation, at the foot of the mountain, thus enabling golfers to relax and enjoy the natural surroundings.

 Tramores Golf Club, der neue Platz im Flamingos Resort, ist das, was man gewöhnlich als 'executive course' kennt. Es handelt sich um 18 Löcher, Par 65, die ein sehr abwechslungsreiches Design zeigen. Dieser neue Kurs und die neue Golfakademie des Resorts, mit einem eigenen Übungsplatz, liegen am Eingang der Urbanisation auf dem Abhang der Berge, wodurch seine Fairways Naturgenuss und Entspannung vermitteln.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

18 HOYOS HOLES LOCH

ADDRESS: Crta. de Cádiz, Km. 166.
29679 Benahavis, Málaga.

TEL: 952 88 91 57

FAX: 952 88 91 59

E-MAIL: info@flamingosgolf.com

WEB: www.americangolfacademy.com

OPEN YEAR: 2010

PRESIDENT: Ricardo Arranz

DIRECTOR: Andreas Hagemann

CÓMO LLEGAR

Por la carretera A-7, en el km. 166, entre Estepona y San Pedro de Alcántara, tomar la salida a Cancelada. El campo está a unos 500 m.

HOW TO GET THERE

Turn right off the A-7 highway at Km. 166 after El Paraíso and before Cancelada. The course is located some 500 metres inland.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 von Málaga nach Cádiz bis zur Abfahrt Cancelada am km 165,5. Flamingos Golf befindet sich von dort ca. 500 m landeinwärts.



WIE KOMMT MAN HIN

f der A-7 von
Malaga nach
diz bis zur
fahrt
ancelada am km
5,5. Flamingos
lf befindet sich
in dort ca. 500
landeinswärts.



EL CAMPANARIO GOLF

 El Campanario Golf, enclavado en un entorno tranquilo y acogedor, es un campo de 9 hoyos pares 3 idóneo para practicar el juego corto. La distancia más corta de tee a green es la del hoyo 2: 47 metros para señoras y 52 para caballeros. La más larga es la del tee del 5, con 86 metros para señoras y 97 para caballeros. El total del recorrido es de 533 metros para señoras y 654 para caballeros.

 This nine-hole course is ideal for both beginners and more experienced players – with an emphasis on the short game. And all of this in a peaceful and friendly environment. For those who like a quick game, the course offers pitch and putt tees on each hole. The shortest is the second (47 metres for women and 52 for men); and the longest, the fifth (86 metres for women and 97 for men). The overall length of the course is 533 metres for women and 654 for men.

 In ruhiger und anheimelnder Umgebung liegt El Campanario Golf, ein Platz mit 9 Löchern, Par 3, der ideal ist, um das Kurzspiel zu praktizieren. Die kürzeste Entfernung zwischen Tee und Green finden wir am 2. Loch: 47 Meter für die Damen und 52 für die Herren. Die längste ist die von Loch 5, mit 86 für Damen und 97 für Herren. Insgesamt misst der Kurs 533 Meter für Damen und 654 Meter für die Herren.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Autovía A-7, Km. 168. Urb. Dos Hermanas. 29630 Estepona, Málaga.
TEL: 952 90 42 33
FAX: 952 88 07 31
E-MAIL: info@elcampanariogolf.com

WEB: www.elcampanarionet.com
OPEN YEAR: 2003
DESIGNER: Manuel Piñero
PRESIDENT: Juan Ignacio Pérez Jutglar
DIRECTOR: Dunja Royer

9 HOYOS HOLES LOCH



CÓMO LLEGAR

Por la A-7 en dirección Cádiz pasado el cruce de Benahavis tomar la salida del Centro Comercial Diana, en dirección al hotel Diana Park.

HOW TO GET THERE

On the A-7, in the direction of Cádiz just past the Benahavis crossing, take the turn-off to the Diana commercial centre and head towards Diana Park hotel.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 Richtung Cádiz hinter der Kreuzung nach Benahavis die Ausfahrt Centro Comercial Diana in Richtung Hotel Diana Park nehmen.



WIE KOMMT MAN HIN

an der A-7
Richtung Cádiz
Unter der
Kreuzung nach
Benahavis die
Ausfahrt Centro
Commercial Diana
in Richtung Hotel
Diana Park
nehmen.



EL PARAISO GOLF CLUB

 Primero de los dos únicos campos que la leyenda del golf Gary Player diseñó en Andalucía, en este caso junto con Ron Kirby, el trazado de El Paraíso se adapta a la ladera de una colina que desciende hacia la playa. Con calles anchas y roughs peligrosos, este campo presenta obstáculos de agua en forma de lagos y riachuelos que proporcional belleza al recorrido y, en algunas ocasiones, complicados retos al jugador.

 Designed by Gary Player, the course, set in the Paraiso valley and traversed by streams, many of which are hidden, winds round two lakes and through hundreds of trees. The wide fairways are bordered by heavy rough. El Paraíso has a special category of "overseas membership" designed to make it easier to reserve tee times, especially during the busy winter months, ideal for visiting golfers who only spend part of the year on the Costa.

 Gary Player gab, neben Kirby, diesem 1973 eröffneten Platz seine Prägung. Die Architekten nutzten den Abhang eines Hügels, der sich zum Meer hinunterzieht. El Paraíso hat breite Fairways, erlaubt aber keine harte Attacke, da sein Rough gefährliche Fallen stellt. Die Wasserhindernisse sind von Bedeutung, nicht nur weil sie den Kurs verschönern, sondern auch, weil kleine, im Rough versteckte Bäche eine zusätzliche Gefahr darstellen.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Crta. N-340, Km. 167.

29680 Estepona, Málaga.

TEL: 952 88 38 35

FAX: 952 88 58 27

E-MAIL: info@elparaisogolfclub.com

WEB: www.elparaisogolfclub.com

OPEN YEAR: 1975

DESIGNER: Gary Player

PRESIDENT: Anthony William Miles

DIRECTOR: Estelle des Georges

18 HOYOS HOLES LOCH



CÓMO LLEGAR

En la A-7 sentido Málaga-Estepona, pasada la salida de Benahavis, en el km. 167. Desde la salida, seguir recto durante 1 km. hasta llegar al campo de golf.

HOW TO GET THERE

On the A-7 highway in the direction of Cádiz, take the turn-off at Km. 167. Continue straight ahead for one kilometre until you reach the golf course.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 von San Pedro in Richtung Estepona an der Abfahrt am Km 167, ca. 300 m hinter dem Diana-Einkaufszentrum, den Hinweisschildern zum Golfplatz und zum Hotel El Paraíso folgen.



WIE KOMMT
MAN HIN

Auf der A-7 von
Málaga nach Pedro in
Richtung Estepona
der Abfahrt am
km 167, ca. 300 m
hinter dem Diana-
Einkaufszentrum.
In
den weissen Schildern
zum Golfplatz und
zum Hotel El
Paraiso folgen.



ATALAYA GOLF COUNTRY CLUB - OLD COURSE

 Atalaya Old Course tiene un recorrido apto tanto para los neófitos como para los profesionales del golf, ya que cuenta con unos tees muy flexibles. Además en su campo de prácticas, uno de los más amplios de España, se imparten clases de golf en diferentes idiomas. El trazado ofrece generosas calles, asentadas sobre un terreno muy agradable, sin grandes desniveles. Los greens son bastante rápidos y mucho están situados en altura.

 First opened back in 1967, the Atalaya Old Course has featured various revamps, including the reseeded of fairways with Bermuda grass. This parkland course features wide fairways and fast elevated greens. Eucalyptus, olive and pine trees grow along all the fairways, giving pleasant shade in summer but meting out their own punishment for inaccurate shots. Because of its tee positions, the Atalaya Old Course is suitable for any kind of player.

 Der 1967 eröffnete Atalaya Old Course präsentiert einen Golfkurs, der sowohl für Anfänger als auch für Golfprofessionals geeignet ist, zumal seine Tees sehr flexibel sind. Ausserdem wird auf dem Übungsplatz, einem der grössten Spaniens, Golfunterricht in verschiedenen Sprachen erteilt. Der Kurs hat grosszügige Fairways, die sich über angenehmes Gelände ohne bedeutende Höhenunterschiede dahinziehen. Aber die Greens sind ziemlich schnell und die meisten von ihnen angehoben.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Ctra. de Benahavís,
Km. 0,7. 29688 Estepona, Málaga.

TEL: 952 88 28 12

FAX: 952 88 78 97

E-MAIL: info@atalaya-golf.com

WEB: www.atalaya-golf.com

OPEN YEAR: 1993

DESIGNER: Paul Krings

PRESIDENT: Alexander Hanschke

DIRECTOR: Andrés Sánchez García

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

Tomar la carretera de Benahavís que sale a la altura del río Guadalmina, en los límites entre los municipios de Marbella y Estepona, y coger a unos 700 metros la desviación que hay a la izquierda.

HOW TO GET THERE

Take the road towards Benahavís which leads off the coastal highway by the Rio Guadalmina, which is the dividing line between the municipalities of Marbella and Estepona, and turn left after about 700 metres.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis zur Abfahrt Benahavís. Von der Abfahrt weiter in Richtung Benahavís. Nach ca. 700 m kommt man zur Einfahrt zum Clubgelände.



ATALAYA GOLF COUNTRY CLUB - NEW COURSE

 Destacan en Atalaya New Course, situado a espaldas del otro recorrido del club, las bellas vistas panorámicas que se divisan desde el campo, que se adapta sin complicaciones al jugador medio de golf. Se ha convertido en uno de los campos más populares de la Costa del Sol, sobre todo por el hotel Atalaya Park, que ofrece green fees especiales a sus huéspedes y que cuenta con un campo de prácticas.

 The views over the Mediterranean and the La Concha mountain are beautiful, but don't get distracted. This is a challenging course. It starts off deceptively, gently between the wide, flat fairways of the Atalaya Old Course, but things soon get more difficult as you head up into the foothills. The return leg wanders down among the fairways of the older course towards the chalet-style clubhouse. The Bermuda fairways are lined with wildflowers, gorse bushes and lakes.

 Der 1992 eröffnete Atalaya New Course liegt hinter dem anderen Kurs des Clubs mehr in Richtung Berge. Hervorzuheben sind die phantastischen Panoramablicke auf diesem Platz, der sich ohne Komplikationen an Spieler mittleren Niveaus anpasst. Er ist einer der populärsten Golfkurse an der Costa del Sol geworden, v.a. da das Hotel dieses Komplexes, Atalaya Park, seinen Gästen spezielle Green Fees bietet und mit einem eigenen Übungsplatz aufwarten kann.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Ctra. de Benahavis, Km. 0,7.
29688 Estepona, Málaga.
TEL: 952 88 28 12
FAX: 952 88 78 97
E-MAIL: info@atalaya-golf.com

WEB: www.atalaya-golf.com
OPEN YEAR: 1993
DESIGNER: Paul Krings
PRESIDENT: Alexander Hanschke
DIRECTOR: Andrés Sánchez García

18 HOYOS
LOCH

CÓMO LLEGAR

Tomar la carretera de Benahavis que sale a la altura del río Guadalmina, en los límites entre los municipios de Marbella y Estepona, y coger a unos 700 metros la desviación que hay a la izquierda.

HOW TO GET THERE

Take the road towards Benahavis which leads off the coastal highway by the Río Guadalmina, which is the dividing line between the municipalities of Marbella and Estepona, and turn left after about 700 metres.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis zur Abfahrt Benahavis. Von der Abfahrt weiter in Richtung Benahavis. Nach ca. 700 m kommt man zur Einfahrt zum Clubgelände.

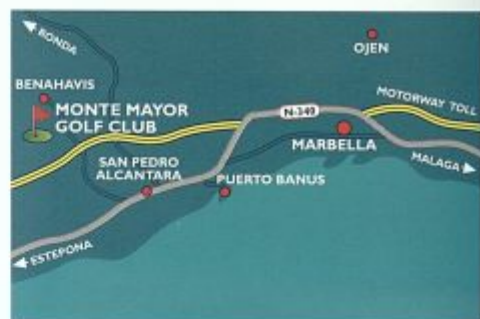
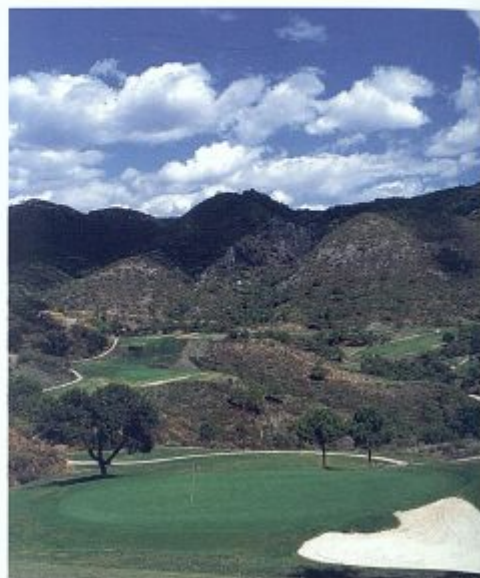


MONTE MAYOR GOLF CLUB

 Diseñado por José Gancedo y asentado en un alto valle de montaña, Monte Mayor destaca sobre todo por su espectacularidad, que lo convierte en uno de los campos más atractivos y desafiantes de la Costa del Sol. Inaugurado en 1991, se enclava en un área de destacada belleza natural. En el valle en el que Monte Mayor descansa, la naturaleza se muestra con gran belleza. Es de destacar el espectacular campo de prácticas.

 The course is located high up in the mountains of Benahavis. It is a challenging yet wonderfully scenic course. The tees at the long 4th hole are on a raised platform and your drive must land on an isolated plateau. Your second shot must be aimed at yet another plateau. Beside the green is a beautiful cascading waterfall. With its fairways seeded with Bermuda 419 (like Augusta and Valderrama), Monte Mayor is one of the must-play courses on the Costa del Sol.

 Das spektakuläre Monte Mayor liegt in dem Hochtal eines Berges. Der von José Gancedo entworfene und 1989 eröffnete Kurs ist eine phantastische Herausforderung für den Golfer und bekannt als einer der spektakulärsten an der Costa del Sol. Der Platz befindet sich in einer Zone herausragender landschaftlicher Schönheit und das Tal, auf dem Monte Mayor ruht, passt sich wundervoll der Natur an. Erwähnenswert auch der beeindruckende Übungsplatz, der 2007 eröffnet wurde.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Avda. de Monte Mayor, s/n.
29679 Benahavis, Málaga.
TEL: 952 93 71 11
FAX: 952 93 71 12
E-MAIL: reservations@montemayorgolf.com

WEB: www.montemayorgolf.com
OPEN YEAR: 1989
DESIGNER: José Gancedo
PRESIDENT: Francisco Javier Carretero
DIRECTOR: Alain Nucera

18 HOYOS HOLES LOCH

CÓMO LLEGAR

En el km. 163,5 de la A-7, tomar la carretera de Benahavis. A 3 kms, hay una desviación a la izquierda. El campo está a 5 kms, de este cruce, dejando atrás Marbella Club Golf Resort.

HOW TO GET THERE

Take the Benahavis road which begins at km. 163,5 of A-7, and after 3 kms you will come across a turnoff to the left. The course is about 5 kms from this crossroads.

WIE KOMMT MAN HIN

Von Málaga auf der A-7 bis zur Abfahrt Benahavis am Km 163,5. Von dort in Richtung Benahavis. Nach ca. 3 km zweigt eine Straße hinter einer Unterführung nach links. Vom Abzweig sind es noch 5 km bis Monte Mayor.



FORWAY TOLL
MALAGA

KOMMT
AN HIN

Malaga auf der
zur Abfahrt
avis am Km
von dort in
ing
avis. Nach
n zweigt eine
hinter einer
hrung nach
om Abzweig
noch 5 km
ate Mayor.



MARBELLA CLUB GOLF RESORT

 Marbella Club Golf Resort, un espectacular diseño de Dave Thomas, creador de campos como The Belfry en Inglaterra, serpentea entre pinos, alcornoques, quejigos y otros árboles y arbustos autóctonos. Dispone de unas vistas inmejorables del mar, que alcanzan hasta la costa africana en días claros, y de la montaña. Es un campo muy técnico, que necesita golpes precisos, sobre todo en el hoyo 3, un par 4 en dog-leg.

 Marbella Club Golf Resort is located in the foothills of the Benahavis mountains. Designed by Dave Thomas, the course winds between pine trees, cork oaks and other indigenous vegetation offering marvellous views down to the sea and across to northern Africa. The layout's variety means that players will use all the clubs in their golf bags as the course demands precision and a fair amount of technique.

 Dieser spektakuläre Kurs von Dave Thomas, geistiger Vater von Golfplätzen wie The Belfry in England, schlängelt sich zwischen Pinien, Korkeichen, Buchen und anderen bodenständigen Bäumen und Sträuchern dahin. Der Blick auf Berge und Meer ist unverbesserlich, an schönen Tagen kann man sogar die Nordküste Afrikas klar erkennen. Der Platz verlangt gute Technik und Präzision, v.a. am 3. Loch, einem Dogleg (Par 4). Hervorzuheben auch das 9. Loch mit seinem Abschlag auf einer Anhöhe.



CÓMO LLEGAR

Tomar la carretera de Benahavis que sale a la altura del río Guadalmina, en los límites entre los municipios de Marbella y Estepona. El campo está a unos 3 kms.

HOW TO GET THERE

At the Rio Guadalmina, which is between Marbella and Estepona, take the road for Benahavis and the course is 3 kilometres away.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis zur Abfahrt Benahavis. Nach 3 km auf der Straße in Richtung Benahavis kommt auf der linken Seite hinter einer Unterführung eine ausgeschilderte Einfahrtsstraße zum Golfplatz.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Crta. Benahavis, Km. 3,7,

29679 Benahavis, Málaga.

TEL: 952 88 91 01

FAX: 952 88 91 02

E-MAIL: reserv.golf@marbellaclub.com

WEB: www.marbellaclub.com

OPEN YEAR: 1999

DESIGNER: Dave Thomas

DIRECTOR: Roderick Bastard

18 HOYOS
HOLES
LOCH



LOS ARQUEROS GOLF & COUNTRY CLUB

 Abierto en 1991, este campo, primero diseñado por Seve en la Costa del Sol, se asienta sobre un terreno montañoso que necesitó un gran movimiento de tierras para su construcción. Según Seve, Los Arqueros es un reto aceptable para golfistas 'normales' y un examen sin concesiones para los profesionales. La sinuosidad de algunas de sus calles confieren al trazado un curioso y bonito aspecto visto desde la lejanía.

 Located five kilometres from San Pedro de Alcántara up the mountainous Ronda road, this was the Costa's first course to be designed by Seve Ballesteros and its layout is stunning. Although not overly long (6,048 metres off the back tees) it offers a stiff test even for professionals. Under its new owners, Taylor Woodrow, the course is undergoing further improvements. Watch out for the strategically placed trees.

 Der erste von Ballesteros entworfenen Platz an der Costa del Sol liegt auf bergigem Gelände, und es waren erhebliche Erdbewegungen notwendig, um geeignete Bedingungen für das Spiel zu schaffen. Nach Seve ist es ein guter Kurs für Spieler jeglicher Art, eine akzeptable Herausforderung für 'normale' Golfer und eine Prüfung ohne Zugeständnisse für Professionals. Einige kurvige Fairways vermitteln einen ungewöhnlichen und hübschen Anblick, wenn man den Platz aus der Ferne betrachtet.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Crta. de Ronda (A-397), km. 44,5.
29679 Benahavís, Málaga.
TEL: 952 78 46 00
FAX: 952 78 67 07
E-MAIL: caddiemaster@es.taylorwimpey.com

WEB: www.losarquerosgolf.com
OPEN YEAR: 1991
DESIGNER: Severiano Ballesteros
PRESIDENT: Javier Ballester
DIRECTOR: Ulf Svendsen

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

El campo está en la carretera de Ronda (A-397, Km 44,5) a unos cinco kilómetros partiendo desde San Pedro Alcántara (km.166,5 de la autovía A-7).

HOW TO GET THERE

The course is on the Ronda road (A-397, Km 44,5) 5 kilometres from San Pedro Alcántara (Km. 166.5 on the highway A-7).

WIE KOMMT MAN HIN

Los Arqueros liegt an der C-339 nach Ronda, ca. 5 km von San Pedro de Alcántara entfernt.

GPS: N 36° 30' 49.88" W 5° 0' 55.68"



CLUB DE CAMPO LA ZAGAleta

 El campo de La Zagaleta, enclavado en las estribaciones de la Sierra de Ronda en una fabulosa finca que fue hace años propiedad del magnate saudí Adnan Kashoggi, ofrece a sus jugadores unas espléndidas vistas de la naturaleza. En torno a las calles de este campo se halla una reserva natural en la que conviven numerosas especies animales y vegetales. El club tiene carácter estrictamente privado, para el disfrute de sus socios e invitados.

 This strictly private course forms part of the most exclusive development in Spain, the 1,000-hectare tract of land which used to belong to Saudi financier Adnan Khashoggi, who once lived in what is now the palatial clubhouse. The rest of what used to be his estate is now a nature reserve with many diverse species of plants and wildlife, though there is also hunting, fishing, riding and a heliport. La Zagaleta offers magnificent views over the hills and the sea to Gibraltar.

 Auf einem fabelhaften Landgut, das dem saudiarabischen Magnaten Adnan Kashoggi gehörte, liegt La Zagaleta. Der Kurs wurde von dem Nordamerikaner Bradford Benz gezeichnet und bietet den Spielern herrliche Ausblicke über die Landschaft. Der Rahmen für den Golfplatz könnte nicht besser sein, denn seine Fairways sind in ein Naturschutzgebiet eingebettet, in dem zahlreiche Tier- und Pflanzenarten zusammenleben. Der Club ist strikt privat und dient dem Nutzen seiner Mitglieder und ihrer Gäste.



CÓMO LLEGAR

Desde la costa, tomar la carretera a Ronda que sale desde San Pedro Alcántara. El campo está a unos diez kilómetros desde la costa.

HOW TO GET THERE

From the coast, take the Ronda road which begins at San Pedro Alcántara and the course is about 10 kilometres from the coast.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis San Pedro de Alcántara. In San Pedro zweigt die Straße nach Ronda ab (C-339). Nach ca. 10 km in Richtung Ronda kommt man zur Einfahrt nach La Zagaleta.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Crta. Ronda, Km 38.

29679 Benahavis, Málaga.

TEL: 952 85 54 53

FAX: 952 85 54 19

E-MAIL: crm.clubdecampo@lazagaleta.com

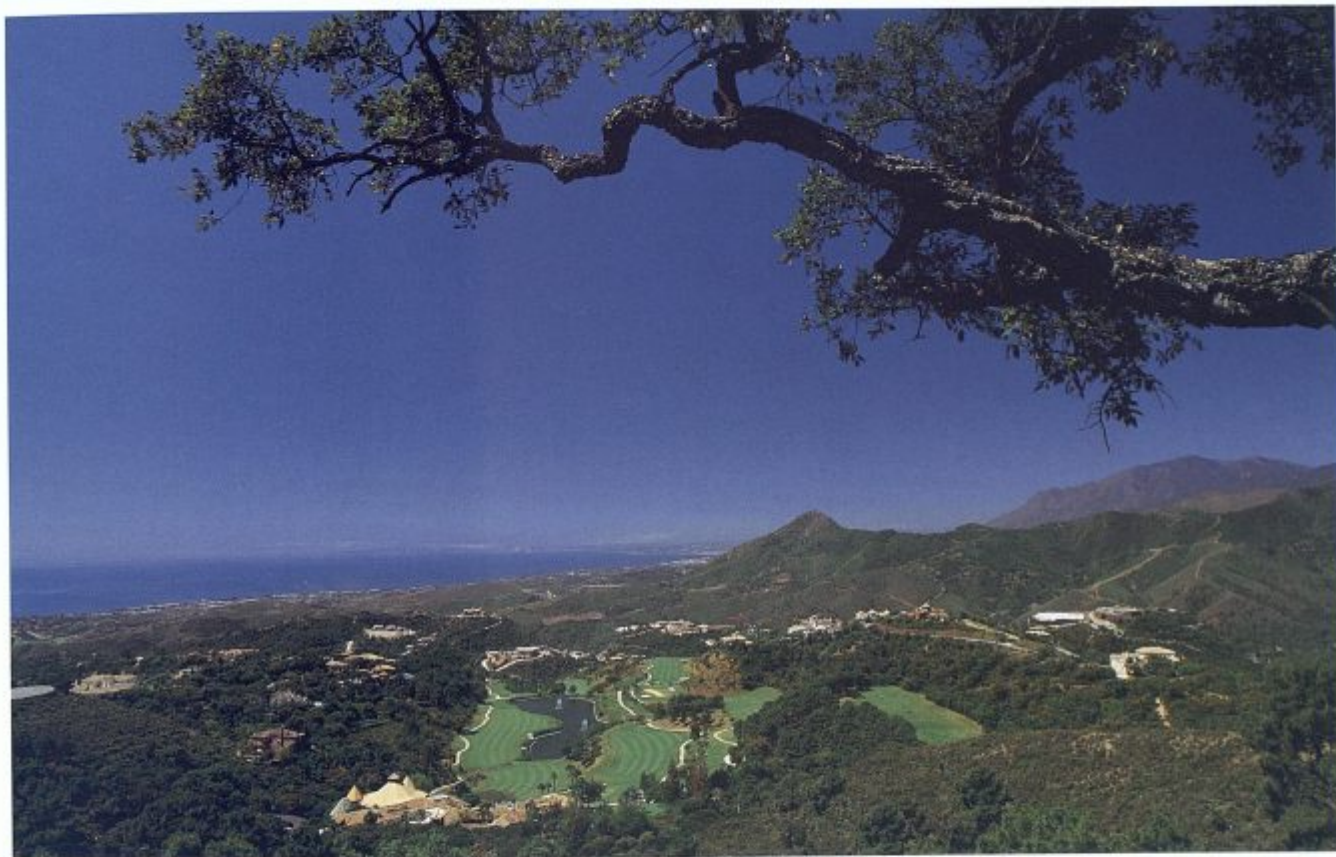
WEB: www.lazagaleta.com

OPEN YEAR: 1994

DESIGNER: Bradford Benz

DIRECTOR: Damien Murphy (Troon Golf)

18 HOYOS
LOCH



WIE KOMMT MAN HIN

Auf der
 1. Straßenstraße A-7
 nach San Pedro de
 Alcántara. In San
 Pedro zweigt die
 Straße nach
 Ronda ab (C-339).
 Nach ca. 10 km in
 Richtung Ronda
 kommt man zur
 Einfahrt nach La
 Galeta.



CLUB DE CAMPO LA ZAGAleta - LOS BARRANCOS

Abierto en 2007, el segundo campo de La Zagaleta, totalmente privado y que sólo se puede jugar por invitación en caso de no ser socio, hace honor a su descriptivo nombre. Es un trazado con una orografía pronunciada que obliga a que la bola sobrevuele barrancos para alcanzar los ondulados aunque ecuanímenes greens. La variedad de tees proporciona al jugador diversas estrategias para atacar el hoyo.

This course is a must to see and play if you are lucky enough to be invited. Many of the holes offer the ultimate challenge, with long carries over protected gullies to large, undulating but fair greens where great care has been taken to provide generous approach areas. The varied challenges from the tees provide the player with many options, illustrating the "risk and reward" design strategy perfectly.

Der zweite Platz von La Zagaleta macht seinem Namen Los Barrancos (Die Schluchten) alle Ehre. Er ist ebenso total privat wie der erste, d.h. wer nicht Mitglied ist, kann nur auf Einladung spielen. Das Gelände ist sehr bewegt, der Ball muss Schluchten überfliegen, um auf den welligen, aber ruhigen Greens zu landen. Die variablen Tees ermöglichen dem Spieler unterschiedliche Strategien, um das Ziel anzugreifen.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Crta. Ronda, Km 38.

29679 Benahavis, Málaga.

TEL: 952 85 54 53

FAX: 952 85 54 19

E-MAIL: crm.clubdecampo@lazagaleta.com

WEB: www.lazagaleta.com

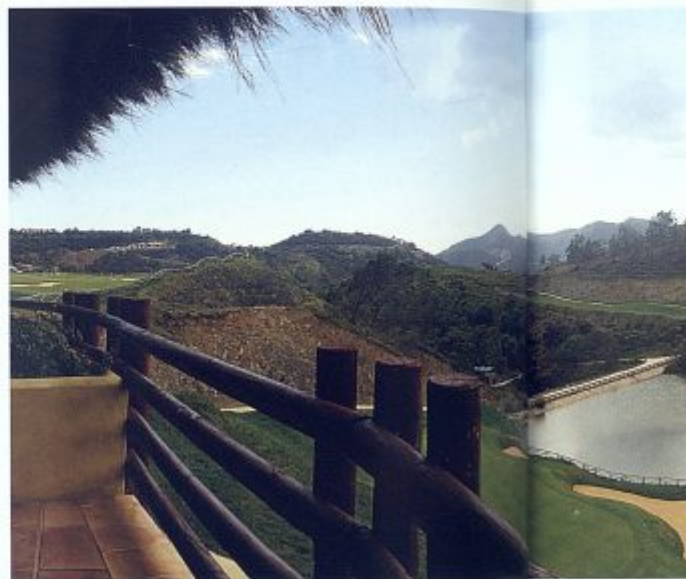
OPEN YEAR: 2007

DESIGNER: Steve Marnoch y Gaunt

DIRECTOR: Damien Murphy (Troon Golf)

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

Desde la costa, tomar la carretera a Ronda que sale desde San Pedro Alcántara. El campo está a unos diez kilómetros desde la costa.

HOW TO GET THERE

From the coast, take the Ronda road which begins at San Pedro Alcántara and the course is about 10 kilometres from the coast.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis San Pedro de Alcántara. In San Pedro zweigt die Straße nach Ronda ab (IC-339). Nach ca. 10 km in Richtung Ronda kommt man zur Einfahrt nach La Zagaleta.



WIE KOMMT MAN HIN

Auf der
Hauptstraße A-7
von San Pedro de
Alcántara. In San
Pedro zweigt die
Straße nach
Benahavis ab (C-339).
Nach ca. 10 km in
Richtung Ronda
nimmt man zur
Rechten nach La
Galeata.



LA QUINTA GOLF & COUNTRY CLUB

La dificultad de La Quinta se centra especialmente en el trazado de calles y greens, que, además de estar bien protegidos por profundos bunkers, tienen peligrosas caídas y varias posibilidades de colocación de bandera. La adición de 9 hoyos a los 18 originales posibilitó la creación de varias combinaciones de juego. El campo, que sobrevuela el Valle del Golf de Marbella, presenta grandes desniveles en algunas de sus calles.

Designed by Antonio García Garrido and former Ryder Cup player and World Cup champion Manuel Piñero, La Quinta offers panoramic views over Marbella's Nueva Andalucía Golf Valley. A successful round on this course requires not only accuracy in order to avoid its trees, water hazards and the large, albeit shallow, sand traps along the fairways, but also stamina, for it is unforgivingly up and down.

Nach dem Entwurf von Manuel Piñero und Antonio García Garrido liegt die Schwierigkeit dieses Kurses speziell im Design der Fairways und v.a. der Greens, die zudem durch tiefe Bunker gut geschützt sind. Sie haben gefährliche Gefälle und verschiedenste Flaggenpositionen. Die Erweiterung der schon vorhandenen 18 Löcher auf 27 lässt unterschiedliche Spielkombinationen zu. Der Golfplatz, der oberhalb des Golfvals von Marbella liegt, zeigt an einigen Fairways beachtliche Höhenunterschiede.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. La Quinta Golf, s/n. Nueva Andalucía. 29660 Marbella, Málaga.
TEL: 952 76 23 90
FAX: 952 76 23 99
E-MAIL: reservas@laquintagolf.com

WEB: www.laquintagolf.com
OPEN YEAR: 1989
DESIGNER: M. Piñero / A. García Garrido
PRESIDENT: Joaquín Moya - Angeler Cabrera
DIRECTOR: Scott Evans

27 HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

Desde la A-7 a la altura de Puerto Banús tomar en dirección a la Plaza de Toros de Nueva Andalucía y desembocando en el Valle del Golf.

HOW TO GET THERE

Taking the A-7 to Puerto Banús and heading up towards the Nueva Andalucía bullring, thereby ending up in the Golf Valley.

WIE KOMMT MAN HIN

Der erste führt auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Banús. Von hier auf der Nueva Andalucía immer in Richtung der Hinweisschilder bis zum Valle del Golf.



WIE KOMMT MAN HIN

Der erste führt auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Banus. Von hier auf der Nueva Andalucía immer in Richtung der Hinweisschilder bis zum Valle del Golf.



REAL CLUB DE GOLF GUADALMINA - NORTE

 El trazado norte del Real Club de Golf Guadamina, abierto en 1973, exige ir bien derecho por el centro de las calles, ya que en caso contrario se podría acabar en una de las numerosas trampas de agua que se esconden en el rough. Este campo del Club de Golf Guadamina discurre casi paralelo a su 'hermano' del sur. El recorrido norte, en comparación el del sur, es más corto, tiene un terreno más ondulado y presenta más obstáculos de agua.

 Guadamina North is considered less difficult than Guadamina's South course, although it covers more terrain, is more undulating, contains more trees and has more water hazards. The Guadamina River bisects the course from north to south – it comes into play at the 17th, for example – and, as if this weren't enough, there are lakes at the 7th, 9th, 11th and 18th holes. The course was designed by Folco Nardi and opened in 1972.

 Dieser Kurs im Real Club de Golf Guadamina läuft praktisch parallel zu seinem 'Bruder' im Süden. Wenn man beide Plätze vergleicht, sieht man auf den ersten Blick, dass der Nordkurs kürzer und welliger ist sowie mehr Wasserhindernisse aufweist. Sein Verlauf verlangt, sich weitmöglichst auf der Mitte der Fairways zu halten, will man vermeiden, in einem der zahlreichen Wasserfallen zu landen, die sich im Rough verstecken.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. Guadamina Alta. 29678

San Pedro Alcántara, Marbella, Málaga.

TEL: 952 88 34 55

FAX: 952 88 34 83

E-MAIL: cuvica@guadaminagolf.org

WEB: www.guadaminagolf.com

OPEN YEAR: 1973

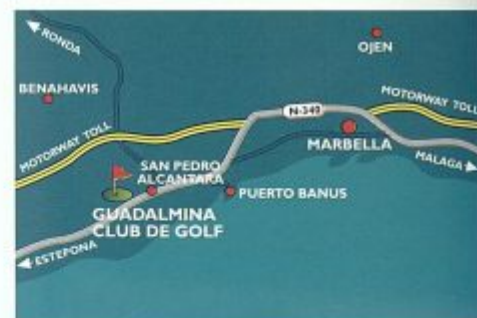
DESIGNER: Folco Nardi

PRESIDENT: Antonio Guerrero Amador

DIRECTOR: Ignacio del Cuvillo

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

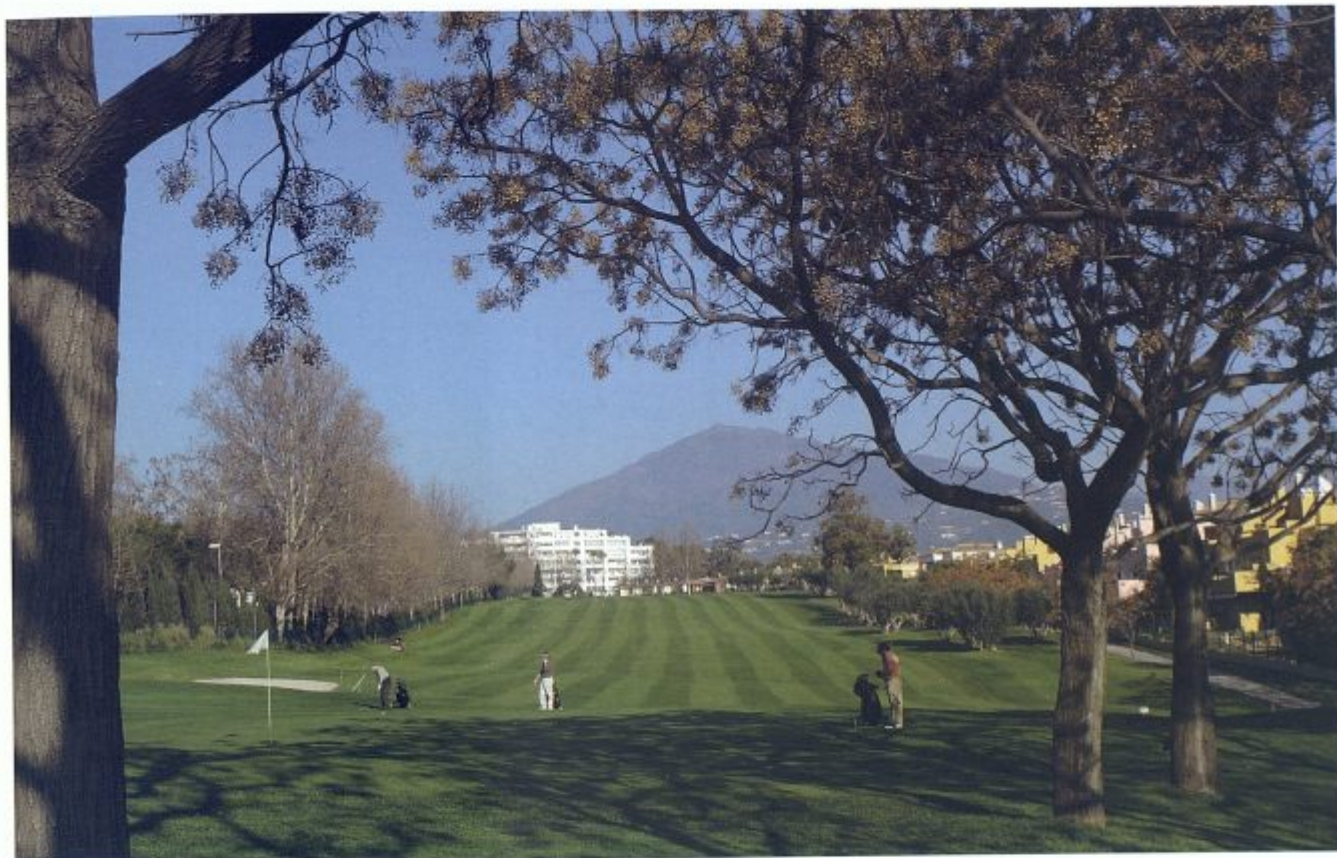
El campo está a un kilómetro de San Pedro Alcántara en dirección a Estepona por la autovía.

HOW TO GET THERE

The golf course is about 1 kilometre from San Pedro Alcántara towards Estepona.

WIE KOMMT MAN HIN

Guadamina liegt 1 km von San Pedro Alcántara in Richtung Estepona entfernt.



WIE KOMMT MAN HIN

Guadalmina liegt 1 km von San Pedro Alcántara in Richtung Estepona entfernt.



REAL CLUB DE GOLF GUADALMINA - SUR



El trazado sur es no sólo el más antiguo del Real Club de Golf Guadalmina, que tiene dos campos de 18 hoyos y otro de 9 cortos, sino de toda Marbella. Guadalmina Sur, diseñado por Javier Arana en 1959, fue sometido a una remodelación completa en 2002: se hicieron nuevos tees, incluyendo unos específicos para superseniors, y nuevos greens, se realizaron nuevos moldeos y se renovó todo el césped.



Guadalmina South, the first 18 of Guadalmina's 45 holes, was opened way back in 1959 and is the second oldest course on the Costa del Sol. It is characterised by fairways which wind between mature shade-giving trees. The fairways are wide and virtually free of rough. In 2002 Guadalmina South was completely refurbished. It is to all intents and purposes a new course with a new computerised watering system and new tees including "super-seniors". The greens were all rebuilt and the fairways re-laid with turf.



Der Südkurs ist der älteste im Real Club de Golf Guadalmina, der zwei Plätze mit 18 Löchern und einen mit 9 kurzen beherbergt. Guadalmina Sur, 1959 von Javier Arana entworfen, wurde im Jahr 2002 einer vollständigen Umgestaltung unterzogen, so dass praktisch ein neuer Platz entstanden ist: Computergesteuerte Bewässerung, neue Tees, inklusive einiger spezieller Abschlüsse für Supersenioren, neue Greens, veränderte Formen und Erneuerung des ganzen Rasens.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. Guadalmina Alta. 29678

San Pedro Alcántara, Marbella, Málaga.

TEL: 952 88 34 55

FAX: 952 88 34 83

E-MAIL: cuvica@guadalminagolf.org

WEB: www.guadalminagolf.com

OPEN YEAR: 1959

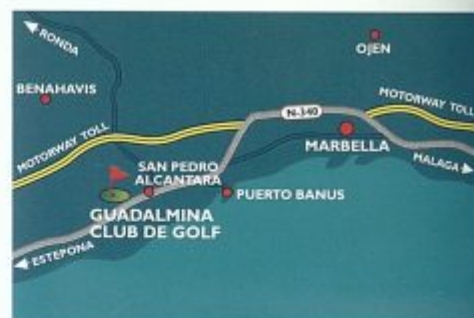
DESIGNER: Javier Arana

PRESIDENT: Antonio Guerrero Amador

DIRECTOR: Ignacio del Cuvillo

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

El campo está a un kilómetro de San Pedro Alcántara en dirección a Estepona por la autovía.

HOW TO GET THERE

The golf course is about 1 kilometre from San Pedro Alcántara towards Estepona.

WIE KOMMT MAN HIN

Guadalmina liegt 1 km von San Pedro Alcántara in Richtung Estepona entfernt.



WIE KOMMT MAN HIN

Guadalmina liegt 1 km von San Pedro Alcántara in Richtung Estepona entfernt.



MAGNA MARBELLA GOLF

 Enclavado en un altozano del Valle del Golf, Magna Marbella Golf es un 9 hoyos de trazado largo donde el diseñador José María Elguezábal consiguió conjugar lo fácil y lo difícil creando un campo de golf para todos los niveles de juego. Se trata de un recorrido muy divertido y espectacular en el que la parte psicológica juega un papel importante. Para después del juego, la casa club cuenta con todas las comodidades.

 Magna Marbella Golf – a lengthy nine-hole course – is located in the heart of Nueva Andalucía's Golf Valley, just two kilometres from Puerto Banús. Designer José María Elguezábal has been able to blend both simple and difficult elements to create a golf course ideal for all playing levels. Entertaining and spectacular, the course offers a great psychological challenge. And for "après golf" ... a well-appointed clubhouse specially designed for golfers' well-being.

 Magna Marbella Golf liegt im Herzen des Golftals, nur zwei Kilometer von Puerto Banús entfernt. Mit 9 langen Löchern ist es José María Elguezábal in seinem Design gelungen, das Schwierige mit dem Leichten zu kombinieren und einen Kurs für jedes Spielniveau zu schaffen. Es ist ein unterhaltsamer und spektakulärer Kurs, bei dem die psychologische Seite eine grosse Rolle spielt. Nach dem Spiel offeriert das Clubhaus alle erdenklichen Annehmlichkeiten für das Wohlergehen seiner Gäste.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: C/ Calderón de la Barca, s/n.
Nueva Andalucía. 29660 Marbella, Málaga.
TEL: 952 92 92 49
FAX: 952 92 92 49
E-MAIL: info@magnamarbellagolf.es

WEB: www.magnamarbellagolf.com
OPEN YEAR: 2005
DESIGNER: José María Elguezábal
PRESIDENT: Ricard Solé Borrell
DIRECTOR: Manuel Cabanillas Montes

9 HOYOS HOLES LOCH



CÓMO LLEGAR

Desde la autovía, tomar la salida que hay a la altura de Puerto Banús en dirección a Nueva Andalucía.

HOW TO GET THERE

Turn off the highway at Puerto Banús and go towards Nueva Andalucía.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der Schnellstrasse die Ausfahrt in Höhe Puerto Banús Richtung Nueva Andalucía nehmen.



WIE KOMMT MAN HIN

Von der Schnellstrasse die Ausfahrt in Höhe Puerto Banús Richtung Nueva Andalucía nehmen.



LOS NARANJOS GOLF CLUB

 Robert Trent Jones, uno de los más prestigiosos diseñadores de campos de golf de todos los tiempos, consideraba a Los Naranjos como una de sus mejores realizaciones en Europa. Con grandes greens ondulados, calles anchas y agua en juego en varios hoyos, el trazado es un auténtico reto para cualquier hándicap. Enclavado en el Valle del Golf, el club tomó su nombre de la gran cantidad de naranjos que pueblan su recorrido.

 Robert Trent Jones considered Los Naranjos one of his finest European designs and it truly is a championship golf course. With large undulating greens, broad sweeping fairways and water coming into play on a number of holes, it's a true test and, like all great courses, challenging and enjoyable for all levels of players. With renovated greens in first class condition and a continuous programme of course improvements, Los Naranjos is one of the Costa del Sol's top golf courses.

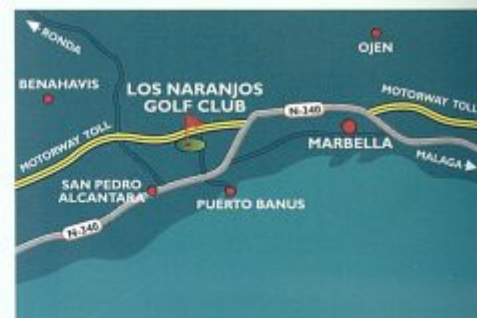
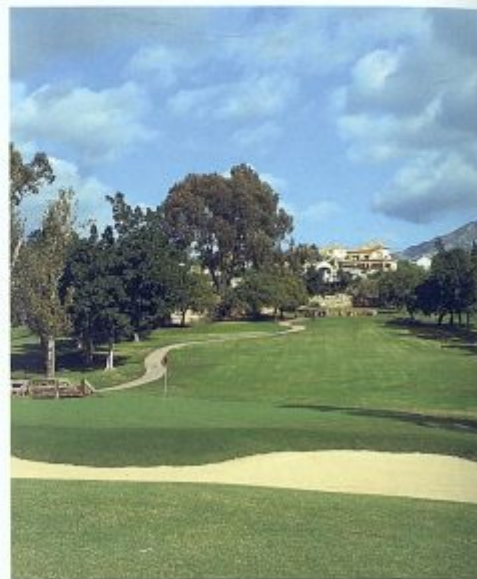
 Dieser Club im GolfTal Marbellas wurde 1977 gegründet und verdankt seinen Namen den vielen Orangenbäumen, die den Kurs begrenzen. Robert Trent Jones betrachtete ihn als eins seiner besten Schöpfungen in Europa. Mit seinen grossen welligen Greens, breiten Fairways und Wasserhindernissen an verschiedenen Löchern ist der Platz eine echte Herausforderung für Spieler jeden Handicaps. Neben dem sorgfältigen Design hebt sich der Club durch eine exzellente Wartung der Anlage hervor.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Plaza Cibeles, s/n. Nueva Andalucía. 29660 Marbella, Málaga.
TEL: 952 81 24 28
FAX: 952 81 14 28
E-MAIL: teetimes@losnaranjos.com

WEB: www.losnaranjos.com
OPEN YEAR: 1977
DESIGNER: Robert Trent Jones
PRESIDENT: Vigo Carlund
DIRECTOR: Christer Sörensson

18 HOYOS HOLES LOCH



CÓMO LLEGAR

Desde la autovía, tomar la salida que hay a la altura de Puerto Banús en dirección a Nueva Andalucía.

HOW TO GET THERE

Turn off the highway at Puerto Banús and go towards Nueva Andalucía.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Banús. Von dort auf der Nueva Andalucía landeinwärts den Hinweisschildern folgen.



WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Banus. Von dort auf der Nueva Andalucía landeinwärts den Hinweisschildern folgen.



REAL CLUB DE GOLF LAS BRISAS

Uno de los 'clásicos' grandes campos de Marbella, este trazado de Robert Trent Jones Sr. exige un golf de precisión en el que no bastan los golpes largos, sino que hay que usar la cabeza. El campo contiene muchos obstáculos de agua, diez lagos artificiales, amplia protección con bunkers y muchos greens elevados. Las Brisas ha acogido dos ediciones de la Copa del Mundo, tres del Open de España y el Open del Mediterráneo.

Las Brisas is recognised as one of the finest courses in Europe. Opened in 1968, it has hosted the World Cup on two occasions, the Spanish Open three times and the Mediterranean Open. For club golfers and professionals alike it represents one of the ultimate challenges. Playing here is a major event for any golfer. A typical Robert Trent Jones Sr. design, Las Brisas features raised greens and numerous strategically placed sand traps.

Nach den Entwürfen von Robert Trent Jones Sr. wurde Las Brisas 1968 eingeweiht, mit dem Konzept, dem Spieler präzises Spiel abzuverlangen, bei dem weniger lange Schläge als die 'Kopfarbeit' zählen. Der Kurs präsentiert viele Wasserhindernisse, zehn künstliche Seen, starken Schutz durch Bunkers und grösstenteils angehobene Greens. Ein beeindruckender und abwechslungsreicher Platz, auf dem zwei Auflagen des World Cup, drei des Spanish Open und das erste Mediterranean Open ausgetragen wurde.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: C/ Londres, s/n. 29660 Nueva Andalucía, Marbella, Málaga.
TEL: 952 81 08 75
FAX: 952 81 55 18
E-MAIL: info@realclubdegolfasbrisas.com

WEB: www.realclubdegolfasbrisas.com
OPEN YEAR: 1968
DESIGNER: Robert Trent Jones Sr.
PRESIDENT: Carlos Jiménez Boixeda
DIRECTOR: Ian Martin

18 HOYOS HOLES LOCH



CÓMO LLEGAR

Desde la autovía A-7, tomar la salida que hay a la altura de Puerto Banús en dirección a Nueva Andalucía.

HOW TO GET THERE

Turn off the A-7 highway at Puerto Banús and go towards Nueva Andalucía.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Banús. Von dort auf der Nueva Andalucía landeinwärts den Hinweisschildern folgen.



WIE KOMMT MAN HIN

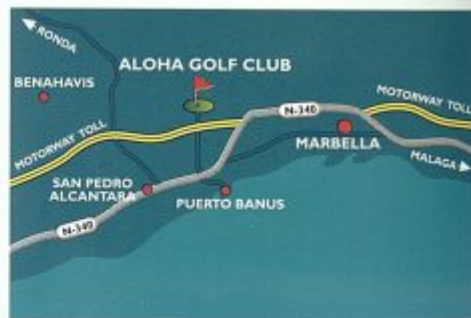
Auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Bonus. Von dort auf der Nueva Andalucía landeinwärts den Hinweisschildern folgen.

ALOHA GOLF CLUB

La exuberante naturaleza que salpica el recorrido es una característica de Aloha, que presenta greenes difíciles y calles anchas, algunas con majestuosos árboles erguidos en medio de ellas. Para jugadores que trazan derecho, este campo no debería de presentar mayores complicaciones, pero los grandes pegadores tendrán que pensárselo más de una vez al golpear. En 2007 y 2008 fue sede del Open de Andalucía, del Circuito Europeo.

Aloha was designed by Javier Arana and features a wide variety of holes. Most of the fairways are fairly wide, though danger lurks on either side, but the greens are tricky, especially the par-five 10th with its adjacent lake. In recent years the club has benefitted from several improvements, namely replanted fairways and a refurbishment of the clubhouse and changing rooms. In 2007 and 2008 the club hosted the Andalucian Open, on the European Tour.

Dieser 1975 eröffnete und von Javier Arana gezeichnete Platz besticht durch seine üppige Natur. Auf einigen der breiten Fairways erheben sich majestätische Bäume, und auch schwierige Greens bringen Komplikation ins Spiel. Für präzise 'gradlinige' Spieler dürfte Aloha nicht zu problematisch sein, aber die offensiveren Golfer sollten sich einen harten Schlag mehr als einmal überlegen. 2007 und 2008 war Aloha Schauplatz des Andalucian Open im Rahmen der European Tour.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. Aloha, Nueva Andalucía.
29660 Marbella, Málaga.
TEL: 952 81 23 88
FAX: 952 81 23 89
E-MAIL: reservas@clubdegolfaloha.com

WEB: www.clubdegolfaloha.com
OPEN YEAR: 1975
DESIGNER: Javier Arana
DIRECTOR: Luis Navarro Álvarez

18 HOYOS HOLES LOCH

CÓMO LLEGAR

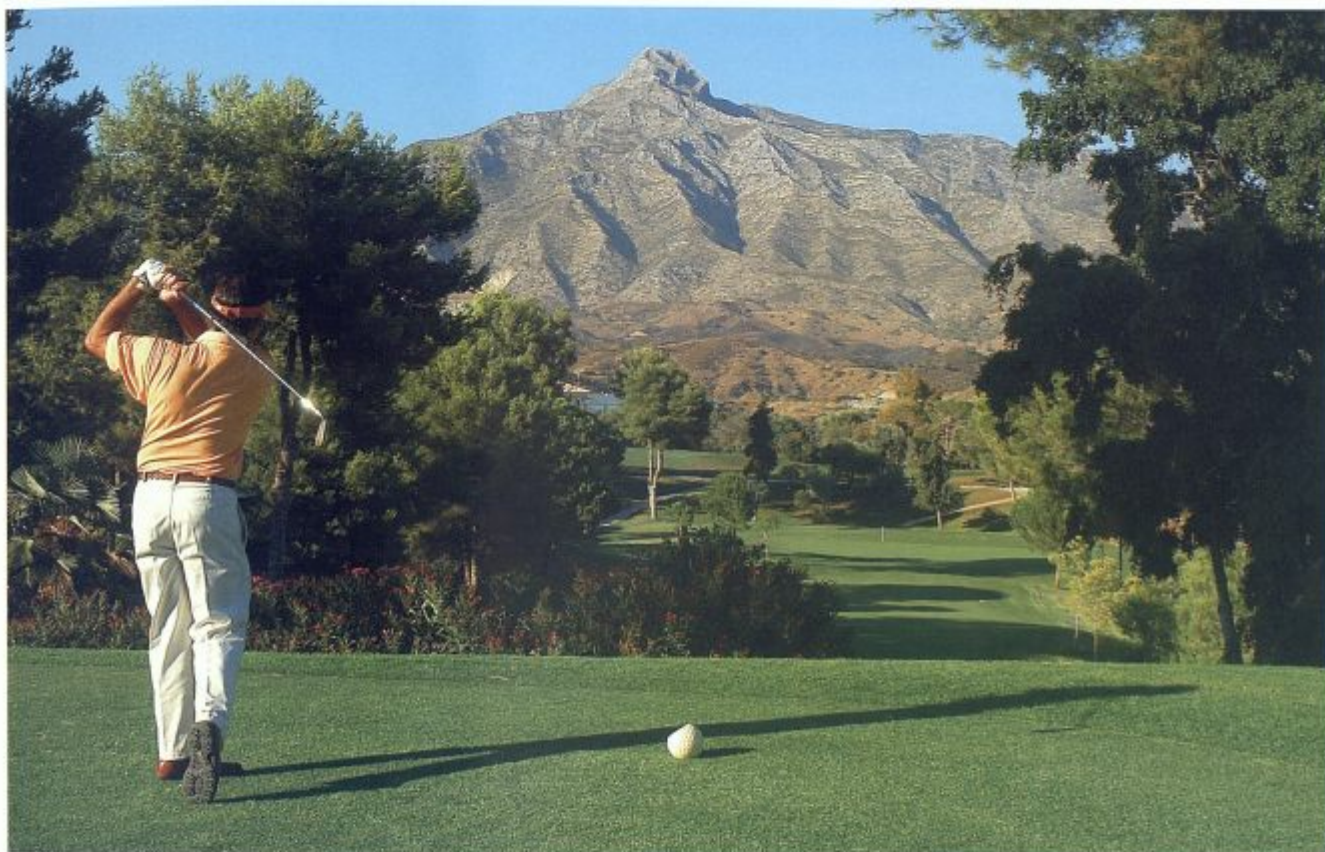
Desde la autovía A-7, tomar la salida que hay a la altura de Puerto Banús en dirección a Nueva Andalucía.

HOW TO GET THERE

Turn off the A-7 highway at Puerto Banús and head towards Nueva Andalucía.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Banús. Von dort auf der Nueva Andalucía landeinwärts den Hinweisschildern folgen.



WIE KOMMT MAN HIN

Auf der Küstenstraße A-7 bis Puerto Banus. Von dort auf der Nueva Andalucía landeinwärts den Hinweisschildern folgen.

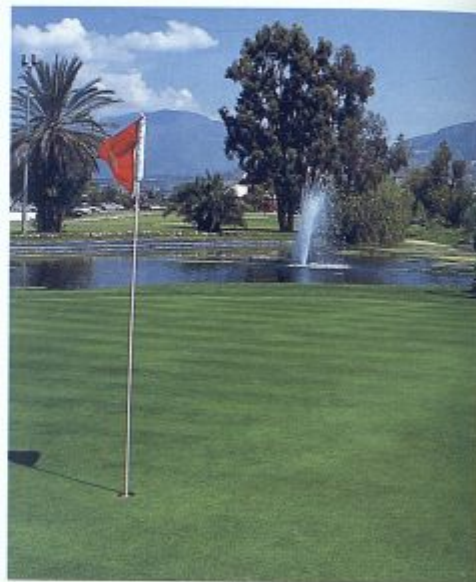


GOLF LA DAMA DE NOCHE

 Abierto en 1991 y situado muy cerca de Puerto Banús, es el primer campo de Europa apto para jugar las 24 horas del día. El recorrido, de 2.700 metros, flanquea ambos lados del cauce de río Verde. Aparte de su potente sistema de iluminación nocturna, que posibilita el juego cuando se oculta el sol, La Dama de Noche destaca por su cuidada estética, conseguida gracias a las palmeras y otras especies que jalonan el recorrido.

 The first course in Europe to stay open 24 hours a day, the Dama de Noche takes its name from the flowering shrub whose night-time fragrance is said to keep mosquitoes away. The big innovation at this nine-hole par-36 layout is a lighting system artfully sited in strategic points so as to cast no shadows, thus obviating the need to hack through the darkness trying to find your ball. Also, there is no rough, so play keeps moving at a steady pace.

 Der erste Golfplatz Europas, auf dem man 24 Stunden am Tag spielen kann, liegt zwischen Marbella und Puerto Banús. Der 2.700 Meter lange Kurs verläuft beidseitig am Flussbett des Río Verde. Neben der beeindruckenden Nachtluchanlage, die das Spiel nach Sonnenuntergang ermöglicht, fällt La Dama de Noche auch durch die Bepflanzung mit Palmen und anderen interessanten Arten ins Auge.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

9 HOYOS HOLES LOCH

ADDRESS: Camino del Angel, s/n. Río Verde,
29660 Marbella, Málaga,

TEL: 952 81 81 50

FAX: 952 81 84 13

E-MAIL: direccion@golfdamadenoch.es

WEB: www.golfdamadenoch.es

OPEN YEAR: 1991

DESIGNER: Enrique Canales

PRESIDENT: Santiago Yuste

DIRECTOR: Angel Cívico

CÓMO LLEGAR

Desde la autovía, tomar la salida que indica Puerto Banús en la curva de Río Verde, junto al concesionario BMW.

HOW TO GET THERE

Take the Puerto Banús exit at the Río Verde curve by the BMW showrooms.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 die Abfahrt nach Puerto Banús nehmen, direkt am Ausstellungsgelände von BMW.



WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 die Abfahrt nach Puerto Banus nehmen, direkt am Ausstellungsgelände von BMW.



SANTA MARIA GOLF CLUB MARBELLA

 La orografía del terreno determinó que la mitad de los hoyos de Santa María Golf fuesen más cortos pero más complicados para el juego y que los otros nueve fueran más largos y relajados. El campo, abierto en 1991, serpentea por un valle para ascender por la montaña. Los greens, grandes en su mayoría, benefician al jugador en los hoyos más largos y le complican la vida en los otros por sus desniveles.

 Santa María winds through a valley, before climbing up the mountain. The 7th, a par-3, 200-yard monster, is reached from raised tees and is followed by a dogleg right par-5 with water on the right. The 11th starts from yet another raised tee, skirts a lake and ends at a green with a waterfall on the right. The variable terrain means that the first nine holes are shorter and more complicated, and the second, longer and more relaxing.

 Der Kurs von Santa María Golf windet sich durch ein Tal, um dann zu den Bergen aufzusteigen. Die Bodenbeschaffenheit hat verursacht, dass 9 der Löcher kürzer, aber komplizierter zu spielen sind, während sich die andere Hälfte als länger und auch entspannter erweist. Die meist grossen Greens wenden sich in den langen Löcher zum Vorteil für den Spieler, erschweren ihm aber wegen ihrer Höhenunterschiede in den anderen das Leben. Dieser Golfplatz ist einer der populärsten in der Zone.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. Elviria, N-340, Km. 192.
29604 Marbella, Málaga.

TEL: 952 83 10 36

FAX: 952 83 47 97

E-MAIL: caddymaster@santamariagolfclub.com

WEB: www.santamariagolfclub.com

OPEN YEAR: 1991

DESIGNER: Antonio García Garrido

PRESIDENT: Abdula Saudi

DIRECTOR: A.C. Mosely

18 HOYOS HOLES LOCH

CÓMO LLEGAR

Por la autovía, a unos diez kilómetros al este de Marbella. Si se va en dirección Málaga hay que cruzar la autovía por un puente a altura del hotel Don Carlos.

HOW TO GET THERE

Turn off about 10 kilometres east of Marbella. If you are going towards Málaga you will have to take the overpass by the Hotel Don Carlos.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 bis zur Ausfahrt Elviria gegenüber dem Hotel Don Carlos, 10 km östlich von Marbella.



**WIE KOMMT
MAN HIN**

Auf der A-7 bis zur
Ausfahrt Elviria
gegenüber dem
Hotel Don Carlos,
10 km östlich von
Marbella.



CABOPINO GOLF MARBELLA

 El campo de Cabopino, situado frente al puerto deportivo del que toma el nombre, presenta espectaculares vistas al mar y una bonita vegetación, con profusión de magníficos pinos de copa ancha. Es un recorrido en el que los handicaps altos se pueden divertir utilizando todos los palos de la bolsa y los handicaps bajos tienen que arriesgar todos los golpes para obtener un buen resultado. Los hoyos con lagos (13, 14 y 15) son especialmente bonitos.

 Short but sweet is the way to describe Cabopino, which offers three par-3s, two par-5s and 13 par-4s in its 5,170-metre layout. The course is irrigated with recycled water and lakes affect play on the 12th, 13th, 14th and 15th holes. The course offers a stiff challenge for high handicap players, who will be rewarded as they use all the clubs in the bag. Low handicappers will have to take risks if they want good results. The greens are large and in excellent condition.

 Der 2001 eröffnete Platz liegt gegenüber dem Jachthafen, der ihm den Namen verleiht. Der Kurs präsentiert spektakuläre Ausblicke aufs Meer und mit den vielen schönen Pinienkronen ein wundervolles landschaftliches Bild. Hier können Spieler mit hohem Handicap alle Schläger aus ihrem Golfbag zum Einsatz bringen, und niedrige Handicaps sollten alle Schläge riskieren, um zu einem guten Resultat zu kommen. Besonders hübsch sind die Löcher mit Seen, z.B. Loch 13, 14 und 15.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. Artola Alta, s/n.
29600 Marbella, Málaga.
TEL: 952 85 02 82
FAX: 952 83 72 77
E-MAIL: reservas.cabopino@aymerichgolf.com

WEB: www.aymerichgolf.com
OPEN YEAR: 2001
DESIGNER: Juan Ligués Creus
DIRECTOR: Carmen Muñoz
(Aymerich Golf Management)

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

El campo está a unos 13 kilómetros de Marbella en dirección a Málaga, al norte de la A-7. Desde esta carretera hay que tomar la salida hacia el Puerto Cabopino.

HOW TO GET THERE

13 kms. east of Marbella towards Málaga - on the A-7 road take the crossover at Puerto Cabopino at Km. 195.

WIE KOMMT MAN HIN

Cabopino liegt 13 km östlich von Marbella an der A-7 in Richtung Málaga. An der Ausfahrt Puerto Cabopino am km 195 die Küstenstraße verlassen.



WIE KOMMT MAN HIN

Cabopino liegt 13 km östlich von Marbella an der A-7 in Richtung Málaga. An der Ausfahrt Puerto Cabopino am km 195 die Küstenstraße verlassen.



LA NORIA GOLF RESORT

 La Noria es un recorrido par 33 que combina hoyos técnicos con otros donde se requiere más pegada. Este 9 hoyos presenta un trazado completamente llano y cuenta con cuatro puentes para unir tees, greens y calles. Los tiros a green son un verdadero reto, ya que están muy bien defendidos por tres lagos y un arroyo que atraviesa el campo de noreste a sureste, conformando la columna vertebral del recorrido.

 This nine-hole par-33 course combines precise holes as well as others encouraging bigger hitting. La Noria is completely flat and includes four bridges connecting tees, greens and fairways. Shots to the green are a real challenge, as they are well defended by three lakes and a creek that passes through the course from north-east to south-east – forming the layout's "spine". La Noria Golf Resort is located in the La Cala valley, a short distance from the beach.

 Bei diesem 2003 eingeweihten Platz mit 9 Löchern (Par 33) handelt es sich um eine Kombination aus Löchern, die mehr Technik und anderen, die offensivere Schläge erfordern. La Noria Golf Resort präsentiert einen vollkommen ebenen Kurs und zählt mit vier Brücken, die Tees, Greens und Fairways miteinander verbinden. Das Anspiel der Greens ist eine wahre Herausforderung, da sie durch drei Seen und einen Fluss, der den Platz von Nord- bis Südost durchzieht, ausgesprochen gut geschützt sind.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

9 HOYOS
HOLES
LOCH

ADDRESS: El Llano de La Cala, s/n.
29649 La Cala de Mijas, Mijas, Málaga.

TEL: 952 58 76 53

FAX: 952 49 44 07

E-MAIL: info@lanoriagolf.net

WEB: www.lanoriagolf.net

OPEN YEAR: 2003

DESIGNER: Francisco Navarro Collado

PRESIDENT: Miguel Salvador Arroyo Jaime

DIRECTOR: Salvador Tirado Gómez

CÓMO LLEGAR

Por la autovía A-7 tomar la salida que hay a la altura de La Cala de Mijas, el campo está a unos 300 metros.

HOW TO GET THERE

Turn off the A-7 highway at La Cala de Mijas, the golf course is about 300 metres away.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der Küstenstraße A-7 an der Ausfahrt La Cala de Mijas abbiegen. Der Platz ist von hier ungefähr 300 m entfernt.



LA CALA RESORT - CAMPO ASIA

 El Campo Asia requiere una gran precisión desde todos los tees. Los golpes que consigan poner la bola en las calles darán la oportunidad de alcanzar el green con un approach que podría terminar con un merecido uno bajo par. Tanto las calles como los greens tienen muchos bunkers y la mayoría de los golpes de salida caerán en zonas anchas pero cuesta abajo o nivelados. El agua aparece en dos hoyos del recorrido.

 Campo Asia is not overly long at 5,925 metres but requires accuracy from all the tees. Drives that find the fairways will give the opportunity on most of the holes to attack the pins with your approach shots for potential birdies. Both the fairways and greens are well-bunkered, and the majority of the tee shots, many of which are quite dramatic to comfortably wide landing areas, are either downhill or level. Water is present on only two holes.

 Campo Asia verlangt von allen Tees aus grosse Präzision. Schläge, die den Ball geschickt auf der Spielbahn platzieren, geben die Chance zu einem Approach, der zum verdienten Resultat von eins unter Par führen könnte. Sowohl Fairways als auch Greens weisen zahlreiche Bunker auf, die meisten Abschlüsse fallen auf breite Flächen, die allerdings abschüssig oder nivelliert sind. Die vier Par 5, mit Ausnahme von Loch 10, sind leicht mit zwei Schlägen zu erreichen. Wasser erscheint an zwei Löchern.



CÓMO LLEGAR

Por la autovía A-7 tomar la salida que hay a la altura de La Cala de Mijas, desde donde se indica ya el campo, que está a unos 6 kilómetros.

HOW TO GET THERE

Turn off the highway A-7 at La Cala de Mijas and you will see a sign for the golf course, which is about 6 kilometres away.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 in Richtung Málaga bis zur Abfahrt La Cala de Mijas. Von hier sind es landeinwärts ca. 6 Kilometer bis zur Anlage von La Cala de Mijas.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

18

HOYOS
HOLES
LOCH

ADDRESS: Urb. La Cala Resort. La Cala de Mijas. 29649 Mijas Costa, Málaga.

TEL: 952 66 90 33

FAX: 952 66 90 34

E-MAIL: golf@lacala.com

WEB: www.lacala.com

OPEN YEAR: 1991

DESIGNER: Cabell B. Robinson

PRESIDENT: Andrew Langford

DIRECTOR: Alan Saunders



WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 in Richtung Málaga bis zur Abfahrt La Cala de Mijas. Von hier sind es landeinwärts ca. 6 Kilometer bis zur Anlage von La Cala de Mijas.



LA CALA RESORT - CAMPO AMERICA

 El Campo América, uno de los tres recorridos de 18 hoyos de este gran resort, presenta calles amplias y con pocos bunkers, aunque los cambios de desnivel hacen que tome importancia la correcta elección de los palos. Se requiere habilidad en los golpes a green, ya que casi tres cuartos de ellos están encaramados y ligeramente elevados. Sobresalen los tres últimos hoyos, destacando el espectacular 16 con su lago y su fuente.

 The fairways are wide and with few bunkers, but the changes in elevation put a priority on correct club selection. The finishing holes are a delight, from the spectacular short 16th with its lake and fountain and the 17th with a tricky narrow green to the downhill 18th, a fantastic par-5. This course requires accurate and well-judged shot-making on the approach as nearly three-quarters of the greens are perched or slightly elevated.

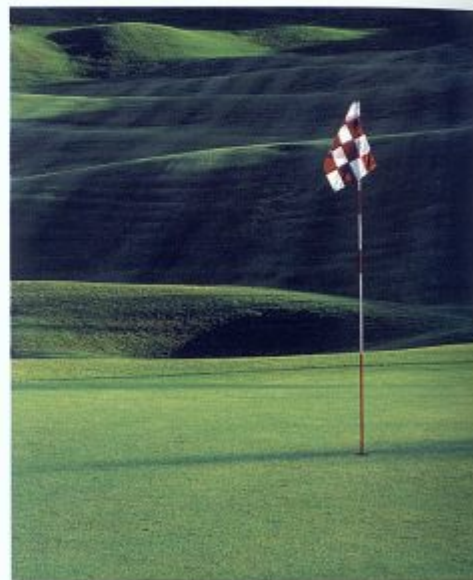
 Campo América präsentiert sich mit breiten Fairways und wenig Sandhindernissen, obwohl durch die Höhenunterschiede die korrekte Wahl des Schlägers wichtig ist. Das Anspiel auf Grün erfordert Geschicklichkeit, da fast drei Viertel der Greens höher liegen und leicht angehoben sind. Die letzten Löcher sind wundervoll, wie z.B. das spektakuläre 16. mit seinem See und Fontäne, das 17. mit einem schmalen 'halsbrecherischen' Grün bis hin zum 18., einem letzten phantastischen Par 5.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. La Cala Resort. La Cala de Mijas. 29649 Mijas Costa, Málaga.
TEL: 952 66 90 33
FAX: 952 66 90 34
E-MAIL: golf@lacala.com

WEB: www.lacala.com
OPEN YEAR: 1992
DESIGNER: Cabell B. Robinson
PRESIDENT: Andrew Langford
DIRECTOR: Alan Saunders

18 HOYOS HOLES LOCH



COMO LLEGAR

Por la autovía A-7 tomar la salida que hay a la altura de La Cala de Mijas, desde donde se indica ya el campo, que está a unos 6 kilómetros.

HOW TO GET THERE

Turn off the highway A-7 at La Cala de Mijas and you will see a sign for the golf course, which is about 6 kilometres away.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 in Richtung Málaga bis zur Abfahrt La Cala de Mijas. Von hier sind es landeinwärts ca. 6 Kilometer bis zur Anlage von La Cala de Mijas.



WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 in Richtung Málaga bis zur Abfahrt La Cala de Mijas. Von hier sind es landeinwärts ca. 6 Kilometer bis zur Anlage von La Cala de Mijas.



LA CALA RESORT - CAMPO EUROPA

 El Campo Europa destaca por las múltiples posiciones de sus tees, calles anchas y grandes y greens amplios. No tiene grandes curvas pero hay muchos bunkers. Se puede contemplar el diseño de catorce hoyos, disfrutando de unas magníficas vistas del complejo y las montañas. El río Ojén juega un papel importante en ocho hoyos, cruzándose en tres calles. Hay un puente de 45 metros y cuatro más pequeños sobre el río.

 This course has multiple tee positions, wider fairways and bigger, more receptive greens. They are not severely contoured but are well-bunkered and will be easier for the average golfer. The par 71 course measures 6,014 metres. The layout of 14 of the holes is visible from the tees, which also offer fantastic views of the resort and the mountains. The Ojen River plays a part in eight holes, cutting across three fairways.

 Dieser Kurs bietet vielfältige Abschlagpositionen, breite grosse Fairways und grosszügige Greens. Es gibt keine besonderen Windungen, aber viele Sandhindernisse. Betrachtet man das Design mit 14 Löchern, kommt man in den Genuss eines schönen Ausblicks auf den Komplex und die Berge. Der Río Ojén spielt eine wichtige Rolle an acht Löchern und kreuzt drei der Spielbahnen. Neben einer 45 Meter langen Brücke gibt es weitere vier kleine Brücken über den Fluss.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. La Cala Resort, La Cala de Mijas. 29649 Mijas Costa, Málaga.

TEL: 952 66 90 33

FAX: 952 66 90 34

E-MAIL: golf@lacala.com

WEB: www.lacala.com

OPEN YEAR: 2005

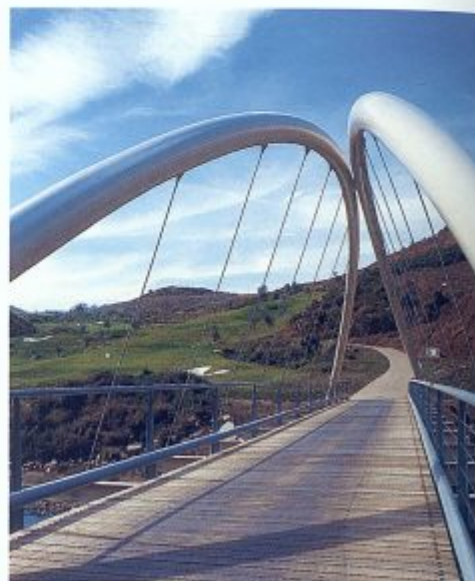
DESIGNER: Cabell B. Robinson

PRESIDENT: Andrew Langford

DIRECTOR: Alan Saunders

18

HOYOS
HOLES
LOCH



CÓMO LLEGAR

Por la autovía A-7 tomar la salida que hay a la altura de La Cala de Mijas, desde donde se indica ya el campo, que está a unos 6 kilómetros.

HOW TO GET THERE

Turn off the highway A-7 at La Cala de Mijas and you will see a sign for the golf course, which is about 6 kilometres away.

WIE KOMMT MAN HIN

Auf der A-7 in Richtung Málaga bis zur Abfahrt La Cala de Mijas. Von hier sind es landeinwärts ca. 6 Kilometer bis zur Anlage von La Cala de Mijas.



CALANOVA GOLF CLUB

 Vistas extraordinarias tanto a la sierra de Mijas como al mar son uno de los alicientes de Calanova, inaugurado en 2006. Prácticamente todos los tees están en alto, lo que permite al jugador visualizar perfectamente los golpes que tiene que pegar. Es un campo muy franco, sin obstáculos ocultos, que no penaliza el golpe malo. La caída de bola es ancha y los greens son espectaculares, por la forma y por el moldeo.

 This course offers extraordinary views of the Mijas sierra and the sea. Nearly all the tees are elevated, which enables players to visualise shots perfectly – a welcome aspect which gives average players added confidence. The course is extremely open and free from hidden hazards, and doesn't penalise errant shots. It's a wide-ranging course, with each hole different from the other; the landing area is fairly wide and the greens are spectacular – for their form and shape.

 Dieser 2006 eröffnete Platz hat aussergewöhnliche Aussichten auf die Sierra von Mijas und das Meer. Praktisch alle Tees sind erhöht, was dem Spieler ermöglicht, die Schläge perfekt zu visualisieren, die er machen muss, etwas was Golfern mittleren Niveaus angenehm ist und Vertrauen schafft. Es handelt sich um einen transparenten Kurs, ohne versteckte Hindernisse, sehr abwechslungsreich, mit breiter Landefläche und wegen ihrer Form und Gestaltung spektakulären Greens.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. Calanova Golf, Finca El Cortijo Colorado, 29649 Mijas, Málaga.

TEL: 951 17 01 94 / 690 751 084

FAX: 951 17 01 97

E-MAIL: reservas@calanovagolfclub.com

WEB: www.calanovagolfclub.com

OPEN YEAR: 2006

DESIGNER: Julián García Mayoral

PRESIDENT: Mario Fernández Peña

DIRECTOR: Manuel Fernández

18 HOYOS LOCH

CÓMO LLEGAR

Desde la A-7, coger la salida de La Cala de Mijas dirección Valle del Golf. En la primera rotonda girar a la izquierda donde verá la primera señal de Calanova Golf. Siga estas señales hasta el club.

HOW TO GET THERE

From the A-7, take the La Cala de Mijas turn-off, heading for Valle del Golf (Golf Valley). Veer left at the first roundabout, where you will see the first Calanova Golf sign; follow the signs to the club.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 die Ausfahrt La Cala de Mijas in Richtung Valle del Golf. Am ersten Kreisverkehr nach links abbiegen, wo das erste Schild Calanova Golf zu sehen ist. Den Hinweisschildern bis zum Club folgen.



WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 die
Ausfahrt La Cala
de Mijas in
Richtung Valle de
Golf. Am ersten
Kreisverkehr nach
links abbiegen, wo
das erste Schild
Calanova Golf zu
sehen ist. Den
Hinweisschildern
bis zum Club folgen.



EL CHAPARRAL GOLF CLUB

 El Chaparral, diseño del malagueño Pepe Gancedo, destaca por su abundante, madura y variada vegetación, así como por sus bellas vistas al mar. Fue construido con la idea de sacar provecho de las ondulaciones del terreno y de los abundantes bosques de pinos que dominan la zona. Con sendos seis pares 3, 4 y 5, el campo ofrece infinidad de posibilidades de juego. Hay campo de prácticas iluminado y academia de golf.

 This course is highlighted by wonderful views over the Mediterranean and profuse and varied vegetation. The 18-hole, par-72 course was created with the idea of taking advantage of its undulating terrain and the abundant pine forests that dominate the area. With six par-3s, six par-4s and six par-5s, the course offers a wide range of options, both for experienced golfers and beginners. This superb course was designed by Pepe Gancedo.

 Dieser Platz besticht durch die herrlichen Ausblicke aufs Meer sowie seine abwechslungsreiche Vegetation. Die Idee bei seiner Konstruktion war, die wellenartige Bodenfläche und die üppigen Pinienwälder zu nutzen, die in der Zone vorherrschen. Mit sechs Par 3, sechs Par 4 und sechs Par 5 bietet der von Pepe Gancedo entworfene Kurs ungezählte Möglichkeiten, sowohl für erfahrene Spieler als auch für Anfänger. Die Anlage zählt mit einem beleuchteten Übungsplatz und Golfakademie.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Urb. El Chaparral, autovía A-7,
km. 203. 29648 Mijas Costa, Málaga.

TEL: 952 58 77 00

FAX: 952 58 77 44

E-MAIL: reservas@golfelchaparral.com

WEB: www.golfelchaparral.com

OPEN YEAR: 2006

DESIGNER: José Gancedo

PRESIDENT: Antonio Rubio López-Cózar

DIRECTOR: Domingo Gavira

18 HOYOS HOLES LOCH



CÓMO LLEGAR

Por la A-7, entre los km. 202 y 203 en dirección a Algeciras tomar la vía de servicio que sigue al cambio de sentido de El Faro.

HOW TO GET THERE

On the A-7, travelling in the direction of Algeciras between Km. 202 and 203, take the service road that continue to the El Faro turn-off.

WIE KOMMT MAN HIN

Von der A-7 zwischen km. 202 und 203 Richtung Algeciras, den Servicestreifen parallel zur Schnellstrasse hinter El Faro nehmen.



CERRADO DEL AGUILA GOLF & RESORT

 Cerrado del Águila Golf, debido a la orografía de su emplazamiento, requirió grandes movimientos de tierra para conseguir un trazado cómodo de jugar. Las calles son anchas en su mayoría, aunque también hay algunas que exigen un nivel de juego más técnico. Los greens no son demasiado grandes, pero ofrecen numerosas posiciones de bandera. Desde casi todos los hoyos hay espectaculares vistas al mar.

 The course, forming part of Mijas's growing Golf Valley and located next to the racecourse, is highlighted by its two par-5 holes, the 2nd and 9th – 520 and 555 metres, respectively. Most of the fairways are wide, combined with others that require more precision. The greens are not all that large but offer various pin positions. Most of the holes offer spectacular views of the Mediterranean sea.

 Im Design dieses Platzes wurde das vorhandene Terrain sehr gut genutzt, und mit beachtlichen Erdbewegungen entstanden ebene Fairways, die sehr bequem zu spielen sind. Die meisten sind breit, aber es gibt einige, die technisches Niveau im Spiel verlangen. Die Greens sind nicht besonders gross, aber sie bieten zahlreiche Flaggenpositionen. Von fast allen Löchern hat man spektakuläre Ausblicke auf das Mittelmeer.



INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

9 HOYOS
HOLES
LOCH

ADDRESS: Urb. Cerrado del Águila, Cº del Acevedo, s/n. 29649 Mijas Costa, Málaga,
TEL: 951 70 33 55
FAX: 951 70 33 54
E-MAIL: golf@cerradodelaguila.com

WEB: www.cerradodelaguila.com
OPEN YEAR: 2007
DESIGNER: Francisco Navarro
PRESIDENT: Benedetto L. Civiero
DIRECTOR: Valerio Fernández

CÓMO LLEGAR

Salida Castillo de Fuengirola en la A-7. Tomar dirección hipódromo de Mijas y a partir de ahí seguir indicaciones Cerrado del Águila.

HOW TO GET THERE

Take the Fuengirola Castle exit on the A-7, travel towards the Mijas racecourse (hipódromo) and from there follow the signs to Cerrado del Águila.

WIE KOMMT MAN HIN

Ausfahrt Castillo de Fuengirola von der A-7. Richtung hipódromo (Pferderennbahn) von Mijas und von dort den Schildern Cerrado del Águila folgen.



GOLF TORREQUEBRADA

 El gran diseñador de golf malagueño Pepe Gancedo realizó Torrequebrada en los años 70. Estamos ante uno de los campos preferidos de la costa y es una delicia jugar en él. Tiene lagos y una bonita vegetación subtropical, ofreciendo espléndidas vistas al mar. Uno de los hoyos más impresionantes es el 11, par 3 de 164 metros rodeado de agua, bunkers, palmeras y pinos. El campo fue escenario del Open de España en 1979.

 Designed in the 1970s by Pepe Gancedo, Torrequebrada has flourished and is highly popular and a delight to play. The course has lakes and mature semi-tropical vegetation, and offers superb views of the Mediterranean. The 11th hole is one of the most testing on the course, a 164-metre par-3. Your tee shot has to take into account water at the front of the green, and bunkers surrounding it, and then the green itself is on two levels. The 1979 Spanish Open was held here.

 In den 70er Jahren nach den Plänen von Pepe Gancedo gebaut, dem bekanntesten Golfarchitekten in Málaga, ist Torrequebrada einer der bevorzugten Plätze an der Costa del Sol, und es ist ein Genuss hier zu spielen. Es gibt Seen, schöne subtropische Vegetation und herrliche Ausblicke aufs Meer. Das 11. Loch ist eins der imposantesten, ein Par 3 von 164 Metern, umgeben von Wasser, Bunkers, Sand und Pinien. Die Greens haben starkes Gefälle. 1979 war der Platz Austragungsort des Spanish Open.

INFORMACIÓN PRÁCTICA USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

ADDRESS: Ctra. de Cádiz A-7, Km. 220.
29630 Benalmádena-Costa, Málaga.

TEL: 952 44 27 40 / 41 / 42

FAX: 952 56 11 29

E-MAIL: bookings@golftorrequebrada.com

WEB: www.golftorrequebrada.com

OPEN YEAR: 1976

DESIGNER: José Gancedo

PRESIDENT: Luis Gálvez Murcia

DIRECTOR: José Gálvez Fernández

18 HOYOS HOLES LOCH



CÓMO LLEGAR

Se puede acceder por la auto-vía del Mediterráneo (salida 222 - Arroyo de la Miel) y por la A-7 tomando el giro del Hotel Torrequebrada.

HOW TO GET THERE

The course can be reached via the Costa del Sol highway (Exit 222-Arroyo) or by taking the turnoff at the Torrequebrada Hotel on the coastal road A-7.

WIE KOMMT MAN HIN

Der Platz liegt 3 km von der Küste entfernt. Auf der A-7 bis zur Abfahrt am Kilometer 220 am Hotel Torrequebrada.



ACOSOL

Empresa líder en Europa de riego de campos de golf con agua regenerada

La empresa pública ACOSOL, propiedad de la Mancomunidad de Municipios de las Costa del Sol Occidental, integrada por once municipios en la franja de casi 100 kilómetros que va desde Benalmádena hasta Manilva, es la compañía que más agua reciclada suministra en Europa para riego de campos de golf. En la actualidad abastece con agua regenerada a 35 campos (que suman en su conjunto más de medio millar de hoyos) de los 52 del ámbito de la Mancomunidad, para lo que Acosol emplea anualmente unos 7 hectómetros cúbicos (7.000.000.000 litros). Además, está llevando a cabo inversiones millonarias para ampliar el radio de acción de su red de abastecimien-



The leading company in Europe supplying recycled water to golf courses for irrigation

Coming under the auspices of the Western Costa del Sol Association of Municipalities, the ACOSOL public utility company comprises 11 municipalities spread out along nearly 100 kilometres of coastline from Benalmádena to Manilva. It supplies more recycled water to golf courses for irrigation than any other company in Europe. It currently supplies recycled water to 35 of the 52 courses in the area (representing a total of more than 500 holes) – amounting to seven cubic hectometres (7,000,000,000 litres) annually. ACOSOL is also investing millions of euros to expand its supply network of recycled water, with the objective of being able to supply 10 per cent of the Mancomunidad's 52 courses in the near future.

Founded in 1994, ACOSOL is owned 100 per cent by the Western Costa del Sol Association of Municipalities, an inter-municipal entity comprising 11 municipalities: Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares and Manilva.

The public utility company has two main

Führendes Unternehmen Europas in der Bewässerung von Golfplätzen mit wieder aufbereitetem Wasser

Das öffentliche Unternehmen ACOSOL ist im Besitz des Gemeindeverbands Westliche Costa del Sol, der den fast 100km langen Küstenstreifen mit elf Gemeinden von Benalmádena bis Manilva umschließt. ACOSOL ist das Unternehmen, das in Europa das meiste wieder aufbereitete Wasser für die Bewässerung von Golfplätzen liefert.

Im Moment versorgt es 35 der 52 Golfplätze in den angeschlossenen Gemeinden (zusammen mehr als 500 Löcher) mit jährlich etwa 7 Kubikhektometer (7.000.000.000 Liter) Wasser. Außerdem investiert das Unternehmen Millionen, um den Aktionsradius seines Netzes für wieder verwendetes Wasser zu erweitern und so in naher Zukunft alle 52 Golfplätze, die in den genannten Gemeinden an der Costa del Sol existieren, hundertprozentig versorgen zu können.

ACOSOL wurde 1994 gegründet und ist zu hundert Prozent Besitz des Gemeindeverbands Westliche Costa del Sol, zu dem die elf Gemeinden Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén,

to de esas aguas recicladas para que en un futuro próximo puedan abastecer al cien por cien el más de medio centenar de campos de golf existentes en el territorio costasoleño abarcado por la citada Mancomunidad.

ACOSOL, fundada en 1994, es propiedad cien por cien de la Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental, ente supramunicipal integrado por once

Acosol emplea anualmente unos 7.000.000.000 litros de agua regenerada para riego de campos de golf

municipios: Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares y Manilva.

La empresa pública tiene dos actividades fundamentales: el abastecimiento y el saneamiento. Existe, por ejemplo, un servicio de abastecimiento domiciliario, que se centra, casi al cien por cien, en urbanizaciones y comunidades de vecinos fuera de los cascos urbanos, entre las que destaca la reciente incorporación de Calahonda (Mijas), además de municipios, como Istán, Casares u Ojén, a los cuáles ACOSOL sirve aplicando tarifas más baratas que las de todas las empresas privadas que suministran a los particulares en la Costa del Sol Occidental.

Se da la circunstancia de que la población de la Costa del Sol Occidental varía enormemente, con puntas de 1.200.000 personas en determinadas épocas del año, coincidiendo con los periodos vacacionales, pero siempre muy por encima de las casi 500.000 empadronadas en los diferentes municipios.

En este momento, ACOSOL atiende a más



roles: supply and sanitation. There is, for example, a home supply service that is, almost 100 per cent, centred on urbanisations and residential communities outside the town centres, highlighted by the recent incorporation of Calahonda (in Mijas), as well as such municipalities as Istán, Casares and Ojén. For these areas, ACOSOL applies charges that are

ACOSOL supplies 7,000,000,000 litres of recycled water a year to golf courses for irrigation

cheaper than those of all the other private water companies supplying individual homes on the western Costa del Sol.

The Costa del Sol population varies con-

Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares und Manilva zählen.

Das öffentliche Unternehmen hat grund-

Acosol nutzt jährlich 7.000.000.000 Liter wieder aufbereiteten Wassers für die Bewässerung von Golfplätzen

sätzlich zwei Aufgaben: die Auslieferung und Sanierung. Es gibt z.B. einen Service für Hausauslieferungen, der sich fast hundertprozentig auf Urbanisationen und Nachbarschaftsgemeinschaften außerhalb der Ortskerne konzentriert, wie z.B. das kürzlich eingetretene Calahonda (Mijas) sowie Gemeinden wie Istán, Casares oder Ojén,

de 40.000 clientes individuales.

Durante el año 2009, ACOSOL suministró más de 59 hectómetros cúbicos de agua potable procedentes de la Planta Desaladora de la Costa del Sol y del embalse de La

Acosol, mediante sus siete depuradoras, proporciona un servicio fundamental para la industria turística

Concepción, sobre el Río Verde, cuyo volumen máximo de explotación es de 56,91 hectómetros cúbicos, con aportaciones de los ríos Verde, Guadaiza, Guadalmina y Guadalmanza; aunque en periodos secos, el

siderably, with as many as 1,200,00 people at certain times of the year, coinciding with the holiday seasons, and always more than the nearly 500,000 residents officially registered on the various town hall "padrons".

At the moment ACOSOL services more than 40,000 individual clients.

During 2009, ACOSOL supplied more than 50 cubic hectometres of drinking water from the Costa del Sol Desalination Plant and La Concepción reservoir, on the Río Verde, with a maximum available volume of 56.91 cubic hectometres, supplied by the Verde, Guadaiza, Guadalmina and Guadalmanza rivers; though, during dry periods, water also comes from other alternative sources. Of this total, one-sixth

denen ACOSOL günstigere Preise bietet als alle privaten Unternehmen, die Privatpersonen an der westlichen Costa del Sol beliefern. Die Bevölkerungszahl in dieser Zone wechselt stark, mit einer Spitze von 1.200.000 Personen in bestimmten Zeiten des Jahres, v.a. den Ferienzeiten, aber immer sehr viel höher als die 500 000 in den verschiedenen Gemeinden gemeldeten Residenten.

Im Moment hat ACOSOL mehr als 40.000 private Kunden.

Im Jahr 2009 hat ACOSOL mehr als 59 Kubikhektometer Trinkwasser geliefert, das aus der Entsalzungsanlage der Costa del Sol und dem Stausee La Concepción über dem Río Verde stammten. Der Stausee hat ein max. Nutzungsvolumen von 59,91



agua también procede de otros suministros alternativos. De estos, la sexta parte corresponde al Servicio Domiciliario a particulares y el resto a grandes consumidores.

comprises the home service to private homeowners, and the rest to major consumers.

The water is pumped to the Drinking Water Treatment Plant (Estación de

Acosol leistet mittels seiner sieben Kläranlagen einen grundlegenden Service für die Tourismusindustrie

Kubikhektometer. Zum Teil kommt das Wasser auch aus den Flüssen Río Verde, Guadaiza, Guadalmina y Guadalmanza und in Trockenperioden auch aus anderen alternativen Ressourcen. Ein sechster Teil der Lieferungen entspricht dem Haus-Service und der Rest den Großkonsumenten.

Das Wasser wird in die Wiederaufbereitungsanlage gebracht, von wo zwei Zweige von Wasserleitungen einerseits im Osten zur Pumpstation Rojas in Torremolinos führen und andererseits im Westen bis zur Gemeindegrenze von Manilva mit der Provinz Cádiz.

Was die Sanierung der Abwässer anbe-



El agua es llevada a la Estación de Tratamiento de Agua Potable (ETAP), y de allí parten dos ramales de tuberías, que la conducen por el Este hasta la Estación de Bombeo de Rojas, en Torremolinos, y hasta el límite del Término Municipal de Manilva con la provincia de Cádiz, en el Oeste.

En cuanto al saneamiento de las aguas residuales, ACOSOL se ocupa de una franja de casi 100 kilómetros de costa, dedicada en su totalidad a la industria turística, por lo que este servicio es de fundamental importancia y ha motivado el desarrollo de una infraestructura en la que se integran siete depuradoras. Seis de ellas –Manilva, Guadalmansa (Estepona), La Vibora (Marbella), La Cala de Mijas, Cerros de Águila (Fuengirola-Mijas) y

Tratamiento de Agua Potable, or ETAP), from where two pipeline branches extend out east to Torremolinos and west to the border of Manilva with Cádiz province.

In reference to overall wastewater treat-

ACOSOL's seven wastewater treatment plants provide a key service to the tourist industry

ment, ACOSOL is responsible for an area extending nearly 100 kilometres along the coast, dedicated completely to the tourist industry – thus of key importance and resulting in the developing of an infrastructure that

trifft, versorgt ACOSOL einen Küstenstreifen von fast 100 Kilometern, der vollkommen der Touristikindustrie gewidmet ist. Deshalb ist dieser Service von fundamentaler Wichtigkeit und hat die Entwicklung einer Infrastruktur motiviert, zu der sieben Kläranlagen gehören. Sechs von ihnen – Manilva, Guadalmansa (Estepona), La Vibora (Marbella), La Cala de Mijas, Cerros de Águila (Fuengirola-Mijas) und Arroyo de la Miel (Benalmádena) – zählen mit einem System für Tertiärbehandlung und sind in der Lage Orte mit einer Einwohnerzahl zwischen 25.000 und 300.000 zu versorgen, mit Ausnahme von Casares, die für 3.000 Einwohner entworfen wurde und die einzige ist, die im Gebirge liegt. Der Rest der Orte im



Arroyo de la Miel (Benalmádena)– cuentan ya con sistema de tratamiento terciario, con capacidad para atender a poblaciones de entre 25.000 y 300.000 habitantes, a excepción de la de Casares, diseñada para 3.000 habitantes y la única ubicada en la cornisa serrana, ya que el resto de los núcleos urbanos más hacia el interior cuentan con diferentes colectores que les une con las tuberías



includes seven treatment plants. Six of these – Manilva, Guadalmanza (Estepona), La Vibora (Marbella), La Cala de Mijas, Cerros de Águila (Fuengirola-Mijas) and Arroyo de la Miel (Benalmádena) – also include tertiary treat-

The main treatment plants operated by ACOSOL are of a higher standard than European Union requirements

ment systems, with the capacity to cater for populations of between 25,000 and 300,000 people, except for Casares, which is designed for 3,000 inhabitants and is the only plant located in the mountains. The other urban

Inland, wie z.B. Mijas Pueblo, Benalmádena Pueblo oder Ojén, haben verschiedene Kollektoren, die an die Hauptleitungen des Integralen Wassersanierungssystems angeschlossen sind, welche parallel zur Küste verlaufen.

Hervorzuheben ist, dass zur Tertiärbehandlung Filtern und Desinfizierung durch ultraviolette Strahlen hinzukommt, wodurch mögliche im Wasser enthaltene Viren eliminiert werden.

Auf diese Art und Weise übertreffen alle sechs großen Kläranlagen, die Acosol an der westlichen Costa del Sol hat, die von der Europäischen Union gestellten Ansprüche.

Es war die Anwendung des Tertiär-Systems in der Kläranlage von Guadalmanza,

as principales del Saneamiento Integral, que van paralelas al litoral, como son los casos de Mijas Pueblo, Benalmádena Pueblo u Ojén.

Cabe destacar que al tratamiento terciario se le añade la filtración y desinfección con rayos UVA que acaba con los virus que pudiera contener el agua.

De esta manera, las seis grandes depuradoras de ACOSOL en la Costa del Sol Occidental pasarán a estar todas por encima de las exigencias de la Unión Europea.

Las grandes depuradoras de Acosol están por encima de las exigencias de la Unión Europea

Fue la aplicación del sistema terciario en la Estación Depuradora de Aguas Residuales (EDAR) de Guadalmanza la que dio el impulso definitivo para la puesta en funcionamiento del Plan de Reutilización de Aguas Depuradas para Riego, centrado en proporcionar estos recursos hídricos (que antes se perdían en el mar) a los campos de golf y zonas ajardinadas, lo cual ha supuesto el ahorro de una importante cantidad del agua de que se dispone procedente de los recursos habituales (embalses, pozos, etc.), que ahora se puede utilizar para el suministro humano.

Así, en el año 2005 se depuraron un total de 54,2 hectómetros, de los cuales se destinaron 7,5 para el riego, tendencia que se mantuvo en el año 2006, en el que se superaron los 7 hectómetros y que se ha mantenido en 2007, 2008 y 2009, también con 7 hectómetros. La cifra resulta más impactante si se tiene en cuenta que en el año 2003, con una cifra similar en el agua depurada, sólo se reutilizaron 3,5 hectómetros.

Con esta agua se riegan más de 500 hoyos

centres located further inland have different collectors which are linked to the main "Saneamiento Integral" system that runs parallel along the coastline – for example, Mijas Pueblo, Benalmádena Pueblo and Ojén.

It is also worth highlighting the fact that the tertiary treatment process includes filtration and disinfection using ultra-violet rays to remove viruses that might be contained in the water. In this respect, the technical processes employed at ACOSOL's six major treatment plants on the western Costa del Sol go beyond minimum norms stipulated by the European Union.



In fact, it was the application of the tertiary system at the Wastewater Treatment Plant (EDAR) at Guadalmanza that provided the definitive impulse for setting up the Re-use of Wastewater for Irrigation Plan, which is focused on providing these water resources (which were previously lost to the sea) for

was den definitiven Anstoß gab, den Plan für die Wiederverwendung von geklärtem

Die großen Kläranlagen von Acosol übertreffen die Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft

Wasser zur Bewässerung zu nutzen. Zentrum dieses Plans ist, diese Wasserressourcen (die vorher im Meer verloren gingen) für

Golfplätze und Gartenanlagen einzusetzen. Das bedeutet die Einsparung einer bedeutenden Wassermenge aus den üblichen Quellen (Stauseen, Brunnen, usw.), die jetzt für die Versorgung der Menschen genutzt werden kann. Im Jahr 2005 wurden so insgesamt 54,2 Hektometer Wasser wieder aufbe-



de golf de toda la comarca (35 campos de golf de entre 9 y 27 hoyos), además del Parque Selwo, en Estepona, el Parque Público "La Paloma", de Benalmádena, el Hipódromo de Mijas, y las instalaciones de Marpafut, en Marbella.

Los campos de golf que actualmente se surten de agua reciclada son El Paraíso, Atalaya, Gualdamina, Los Arqueros, La Quinta, Los Naranjos, Las Brisas, Aloha, Dama

Con el agua regenerada suministrada por Acosol se riegan 500 hoyos de golf de campos costasoleños

de Noche, Monte Mayor, Marbella Club Golf, Los Flamingos, La Zagaleta, El Campanario, Magna Marbella, La Resina, Doña Julia, El Cortesin, La Duquesa, La Cala, La Noria, Calanova, Torrequebrada, Cabopino, Santa María, Cerrado del Águila y El Chaparral.

golf courses and garden areas, all of which has meant significant savings at customary water sources (reservoirs, wells, etc.) – now used for human consumption.

In 2005, a total of 54.2 cubic hectometres of wastewater was treated, of which 7.5 was used for irrigation, a trend that was maintained in 2006, 2007, 2008 and 2009 – also over seven cubic hectometres. These figures are particularly impressive when it is taken into account that in 2003, with a similar quantity of treated water, only 3.5 hectometres was re-used.

This water is used to irrigate 500 holes in the entire Mancomunidad area (35 golf courses from nine to 27 holes), as well as the Parque Selwo safari park in Estepona, La Paloma public park in Benalmádena, Mijas Hipódromo (racecourse) and Marpafut football training centre in Marbella.

The golf courses currently using recycled water are El Paraíso, Atalaya, Gualdamina, Los Arqueros, La Quinta, Los Naranjos, Las Brisas,

reitet, von denen 7,5 für die Bewässerung bestimmt waren, eine Tendenz, die sich im Jahr 2006 mit mehr als 7 hielt und in den Jahren 2007, 2008, 2009 beibehalten wurde. Die Zahl beeindruckt mehr, wenn man sich vorstellt, dass im Jahr 2003 bei einer ähnlichen Menge an geklärtem Wasser nur 3,5 Hektometer wieder verwendet wurden.

Mit diesem Wasser werden mehr als 500 Golfplätze in der gesamten Zone bewässert (35 Plätze mit zwischen 9 und 27 Löchern), außerdem der Selwo-Park in Estepona, der öffentliche Park "La Paloma" in Benalmádena, die Pferderennbahn in Mijas und die



Installationen von Marpafut in Marbella.

Die Golfplätze, die mit wieder aufbereitetem Wasser versorgt werden, sind: El Paraíso, Atalaya, Gualdamina, Los Arqueros, La Quinta, Los Naranjos, Las Brisas, Aloha, Dama de Noche, Monte Mayor, Marbella Club Golf,

Existen solicitudes de varios más, en algunos de los cuales ya se está trabajando para conectar tuberías a las depuradoras desde donde sale el agua reciclada.

En cuanto a la calidad del agua suministrada y depurada, cabe resaltar la labor del

Aloha, Dama de Noche, Monte Mayor, Marbella Club Golf, Los Flamingos, La Zagaleta, El Campanario, Magna Marbella, La Resina, Doña Julia, El Cortesín, La Duquesa, La Cala, La Noria, Calanova, Torrequebrada, Cabopino, Santa María, Cerrado del Águila and El Chaparral.

Los Flamingos, La Zagaleta, El Campanario, Magna Marbella, La Resina, Doña Julia, El Cortesín, La Duquesa, La Cala, La Noria, Calanova, Torrequebrada, Cabopino, Santa María, Cerrado del Águila und El Chaparral.

Es gibt noch mehr Nachfragen von verschiedenen Golfclubs und in einigen wird schon daran gearbeitet, Leitungen an die Kläranlagen anzuschließen, aus denen das

Mit dem wieder aufbereiteten Wasser von Acosol werden 500 Löcher auf Golfplätzen an der Costa del Sol bewässert

wieder aufbereitete Wasser kommt.

Was die Qualität des geklärten Wassers anbetrifft, sollte auf die Arbeit der Abteilung für Aufbereitung und Kontrolle von ACOSOL hingewiesen werden, von dem das Analyse-Laboratorium abhängt, Institution, die von dem Gesundheitsrat der Landesregierung zum Laboratorium für öffentliche Gesundheit in Andalusien benannt worden ist. Jedes Jahr werden hier 55.000 analytische Proben mit dem Wasser für den menschlichen Gebrauch durchgeführt und weitere 60.000 mit geklärtem und wieder aufbereite-



Departamento de Proceso y Control del Agua de la empresa pública ACOSOL, del que depende el Laboratorio de Análisis, autorizado por la Consejería de Salud de la Junta como Laboratorio de Salud Pública en Andalucía; que realiza cada año más de 55.000 pruebas analíticas sobre aguas destinada al suministro humano, así como otras 60.000 sobre las depuradas y recicladas.

Para este trabajo, en el análisis del agua potable además del laboratorio central de la Estación de Tratamiento de Agua Potable (ETAP), ACOSOL dispone de un laboratorio en la Planta Desaladora de la Costa del Sol; y

Several others have applied for recycled water supplies, and work is already underway in some of these to connect pipelines to

Recycled water supplied by ACOSOL is used to irrigate a total of 500 holes at Costa del Sol golf courses

the treatment plants.

As far as the quality of the water supplied and treated is concerned, it is worth highlighting the work of ACOSOL's Water Process and





tres laboratorios móviles, que se encuentran instalados en vehículos totalmente equipados en su interior con aparatos específicos para la toma de muestras. Por su parte, para el análisis del agua residual se cuenta con una red de cuatro laboratorios secundarios distribuidos en varias EDAR y un laboratorio central en la EDAR La Víbora.

Toda esta actividad recae en una plantilla



Control Department, which encompasses an analysis laboratory authorised by the health ministry of the Junta de Andalucía (regional government) and the Andalusian Public Health Laboratory – which each year carries

A staff of 406 employees looks after the maintenance and operation of water supply networks and wastewater treatment plants

out 55,000 analytical tests of water destined for human consumption, as well as 60,000 additional tests of treated and recycled water.

In order to carry out this work analysing the

tem Wasser. Für die Arbeit in der Trinkwasseranalyse verfügt ACOSOL neben dem Zentrallabor in der Trinkwasseranlage ETAP über ein weiteres in der Entsalzungsanlage Costa del Sol sowie drei mobile Labors in Fahrzeugen, die komplett mit den spezifischen Apparaten ausgestattet sind, um Proben zu nehmen. Für die Abwasseranalyse steht ein Netz von vier Labors zur Verfügung, die über verschiedene EDAR verteilt sind und das Zentrallabor der EDAR La Víbora.

All diese Aktivität wird von einer Belegschaft mit 406 Arbeitskräften geleistet, Verwaltung und Betrieb, Techniker, Ingenieure, Spezialisten und Arbeiter, die sich um Instandhaltung und Funktionieren

compuesta por 406 trabajadores, de administración, gestión, técnicos superiores y medios, especialistas y operarios, ocupados del man-

Una plantilla de 406 trabajadores se ocupan del mantenimiento y funcionamiento de las redes de abastecimiento y depuración de aguas

tenimiento y funcionamiento de las redes de abastecimientos y depuración de aguas.

Para la formación y reciclaje continuo de este personal, ACOSOL cuenta con un departamento de Formación, cuyos cursos son preceptivos para los nuevos trabajadores que se incorporan a la empresa, quedando todos titulados de acuerdo a los estándares definidos por la Junta de Andalucía.

Coast's drinking water supplies, in addition to the central laboratory at the Drinking Water Treatment Plant (ETAP), ACOSOL also has a laboratory at the Costa del Sol Desalination Plant and three mobile laboratories installed in vehicles that are fully equipped with specific apparatuses for taking samples. For the analysis of wastewater, ACOSOL has a network of four secondary laboratories located at various EDAR treatment plants and a central laboratory at the La Vibora EDAR.

All of this work is undertaken by a staff of 406 employees: administration, management, technicians, specialists and operators, and teams for the maintenance of water supply networks and wastewater treatment plants.

ACOSOL also has a training department offering courses to new staff, all in accordance with standards defined by the Junta de Andalucía.

dieses Netzwerks für Wasseraufbereitung und -versorgung kümmern.

Eine Belegschaft von 406 Mitarbeitern kümmert sich um Instandhaltung und Funktionieren des Netzwerks für Wasseraufbereitung und -versorgung

Für die Aus- und kontinuierliche Weiterbildung seines Personals zählt ACOSOL mit einer Bildungsabteilung, deren Kurse für neue Mitarbeiter des Unternehmens Vorschrift sind und für die die Teilnehmer ihren Titel bzw. Diplom entsprechend den Standards der andalusischen Landesregierung bekommen.



Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental

La fuerza de la unión

La Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental tiene por objeto aunar los esfuerzos y posibilidades económicas de los once municipios que la conforman (Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares y Manilva) para la creación y sostenimiento de servicios y actividades que interesen a todos ellos. De entre las acciones que desarrolla la entidad supramunicipal, cabe destacar especialmente la labor promocional desarrollada por la Delegación de Turismo, dada la importancia capital que el sector turístico tiene en esta zona.

A este respecto, la citada Delegación, presidida por el alcalde de Mijas, Antonio Sánchez, y cuya Secretaría de Área ostenta Victoria Guerrero, promueve los aspectos turísticos de los municipios de la Mancomunidad mediante diferentes ini-



United strength

The Western Costa del Sol Association of Municipalities' objective is to bring together all the strengths and economic potential of the 11 municipalities it comprises (Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares and Manilva) in order to create and sustain the services and activities that are of interest to all of them. Of

**The inter-municipal institution comprises:
Torremolinos, Fuengirola,
Benalmádena, Mijas, Ojén,
Marbella, Istán, Benahavís,
Estepona, Casares
and Manilva**

the various initiatives undertaken by the inter-municipal organisation, it is especially worth highlighting the promotional work of its tourism department – given the importance of this sector to the area.

In this respect, the department – presided over by the mayor of Mijas, Antonio Sánchez, and whose secretary is Victoria Guerrero – promotes all tourism aspects of the Mancomunidad's 11 municipi-

Die Kraft der Vereinigung

Der Gemeindeverband Westliche Costa del Sol hat den Zweck, die Anstrengungen und wirtschaftlichen Möglichkeiten ihrer elf Mitgliedsgemeinden (Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares und Manilva) zu vereinen, um Leistungen und Aktivitäten zu entwickeln und zu erhalten, die sie alle interessieren. Unter den Aktionen, die der Verband ausübt, ist besonders die Arbeit hervorzuheben, die die Tourismusabteilung leistet, zumal der touristische Sektor in dieser Zone eine sehr starke Bedeutung hat.

In dieser Hinsicht fördert die Tourismusabteilung unter Vorsitz des Bürgermeisters von Mijas, Antonio Sánchez, als Präsident und Victoria Guerrero als Sekretärin die touristischen Aspekte der Mitgliedsgemeinden durch verschiedene Initiativen. Zum Beispiel hat sie Druckmaterial über die verschiedenen Freizeitangebote in den Ortschaften an der westlichen Costa del Sol veröffentlicht. Was Golf anbetrifft, hat die Tourismusabteilung einen Faltpapier erstellt, auf dem alle Golfplätze dieser Gemeinden aufgenommen sind.

Das Werbematerial wird sowohl in Spanien als auch im Ausland verteilt, vor allem auf allgemeinen und spezialisierten

ciativas. Por ejemplo, ha editado material impreso con las diversas ofertas de ocio existentes en las localidades de la Costa del Sol Occidental. En lo que se refiere al golf, la Delegación de Turismo ha realizado un mapa desplegable que incluye todos los campos de golf de los municipios mancomunados.

El material promocional se distribuye tanto en España como en el extranjero,

Conforman el ente supramunicipal Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares y Manilva

sobre todo en ferias de turismo generalistas o especializadas, tratando de llegar así tanto a los profesionales del sector turístico como al destinatario final de la oferta, esto es, al potencial turista de esta zona.

En determinadas acciones de promoción, la Delegación de Turismo de la Mancomunidad colabora o interactúa con otros organismos de ámbito nacional, regional o provincial.



palties though various initiatives. For example, it has published printed material featuring leisure amenities on the western Costa del Sol. As far as golf is concerned, the tourism department has put together a fold-out map including all the golf courses in the Mancomunidad's area of jurisdiction. This promotional material is distributed both in Spain and overseas, with a special focus on general and specialist tourism fairs, and the aim of reaching tourism industry professionals as well as potential visitors and holidaymakers.

In certain promotional initiatives, the Mancomunidad's tourism department works or interacts with other national, regional or provincial institutions.

Tourismusbrosen, um sowohl die Profis des Tourismussektors anzusprechen als auch den Endverbraucher des Angebots, d.h. den

Der Gemeindeverband umschliesst Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Mijas, Ojén, Marbella, Istán, Benahavís, Estepona, Casares und Manilva

potentiellen Touristen dieser Zone.

Bei bestimmten Werbekampagnen arbeitet die Tourismusabteilung des Gemeindeverbands mit anderen Institutionen auf Landes-, Regional- oder Provinzebene zusammen.

EDITA

ACOSOL, S.A.

Urb. Elviria. A-7, km.190,7. 29604 Marbella, Málaga.

Tel.: +34 952 83 93 29 · Fax: +34 952 83 47 40

E-mail: acosol@acosol.es

www.acosol.es

DELEGACIÓN DE TURISMO DE LA MANCOMUNIDAD DE MUNICIPIOS DE LA COSTA DEL SOL OCCIDENTAL

C/ Bonanza, s/n. Urb. Playas del Arenal.

29604 Marbella, Málaga.

Tel.: +34 952 83 93 16 · Fax: +34 952 83 93 20

E-mail: info@mancomunidad.org

www.mancomunidad.org

REALIZACIÓN

ANDALUCÍA GOLF, S.L.

C/Ortega y Gasset, 7, 2º C. 29602 Marbella, Málaga.

Tel.: +34 952 82 89 76 · Fax: +34 952 82 90 88

E-mail: info@andaluciagolf.com

www.andaluciagolf.com

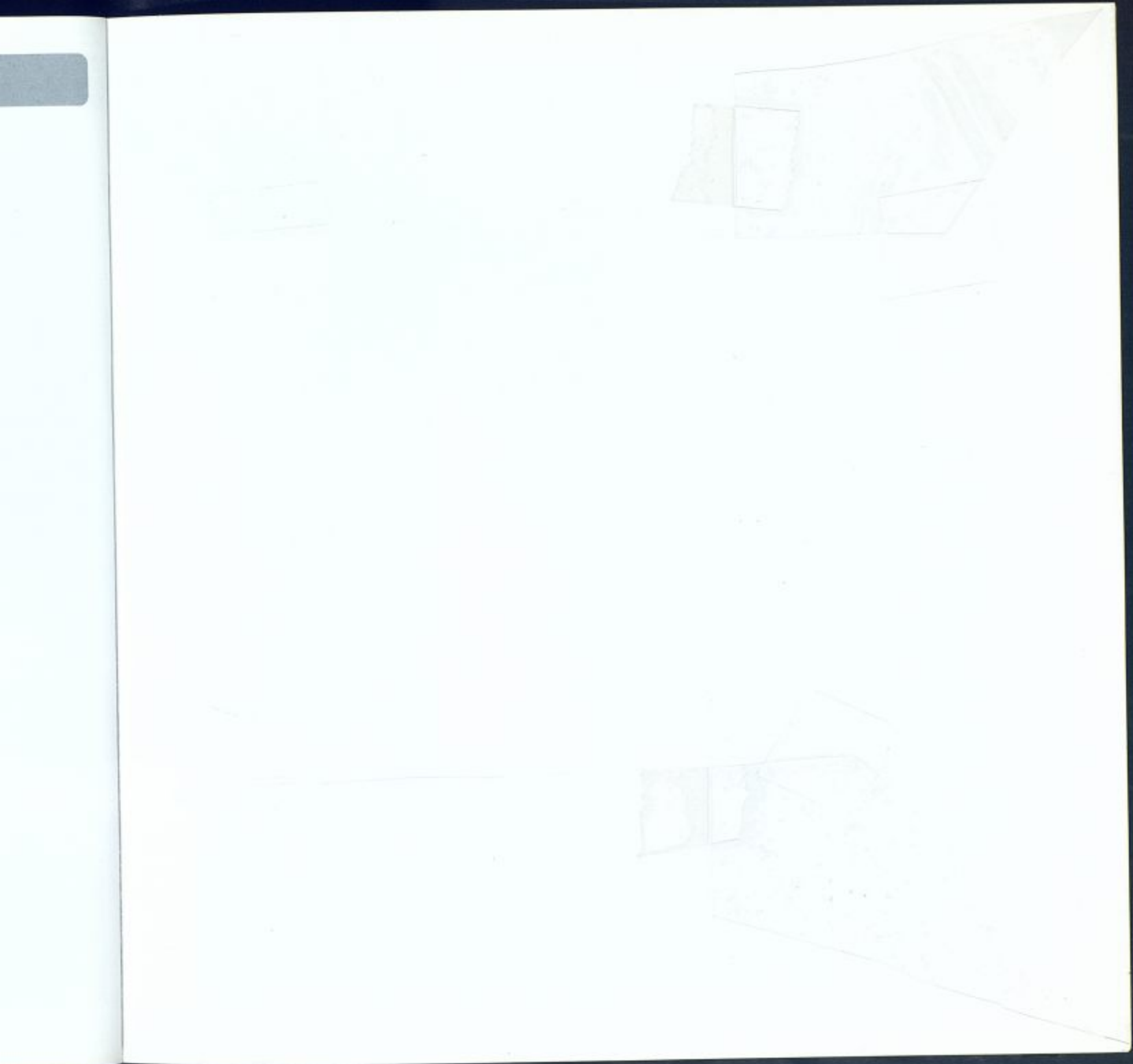
IMPRENTA

ARTES GRÁFICAS GANDOLFO

Pol. Ind. la Red. Autovía Sevilla-Málaga, km. 5.

41500 Alcalá de Guadaira, Sevilla.

Tel.: +34 955 63 17 60 · Fax: +34 955 63 13 50





CAMPOS DE GOLF REGADOS CON AGUA REGENERADA
GOLF COURSES IRRIGATED WITH RECYCLED WATER
GOLFPLÄTZE MIT BEWÄSSERUNG DURCH WIEDER AUFBEREITETES WASSER

Llevamos años regando los mejores campos de golf de Europa con **agua regenerada** para garantizar un **desarrollo sostenible**. Y todo ello para ofrecerle lo mejor a quien viene a visitarnos.

For several years now we have been using **recycled water** to irrigate some of Europe's finest courses, thus ensuring **sustainable development**. All with the objective of offering visitors the best in golf amenities.

Seit Jahren bewässern wir die besten Golfplätze Europas durch wieder **aufbereitetes Wasser**, um eine **bestanderhaltende Entwicklung** zu garantieren, und all das, um unseren Besuchern nur das Beste zu bieten.